

# Los inmigrantes

SEGUNDA PARTE

**Sociedad Gio. Batta Lavarello y C.<sup>a</sup>**  
SENTO PORTO ITALIA E LA LINEA DEL NORD  
DE GRANDES Y MAGNIFICOS VAPORES DE 4 PALOS



VIAJES RAPIDOS EN DIEZ Y OCHO DIAS  
SELDAS FIJAS DE CADIZ EL 5 DE CADA MES.

**El 5 de Diciembre 1877 saldrá**  
PARA  
**RIO JANEIRO, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES**  
el Vapor Correo Italiano

# SUD-AMERICA

CAPTAN A. L. FERRO.

Los Sres. pasajeros de tercera clase tendrán diariamente vino, pan y carne fresca.

Consignatario en Cádiz, Plaza de Armas, 7. D. Luis Otero.

## Bibliografía

- José P. Barrán, Benjamín Nahum:  
Historia Rural del Uruguay Moderno, T. 1
- Martha Marenales - Juan Carlos Luzuriaga:  
"Vascos en Uruguay"
- David W. Fernández:  
"Los Canarios en Uruguay"
- Daniel Vidart, Renzo Pi Hugarte:  
"El legado de los inmigrantes II"
- Ariosto Fernández:  
"Historia de la Villa de San Fernando de la Florida y su región. 1750 - 1815"
- José A. Dibarboure:  
"Un abril para Florida"
- Nina Riva:  
"Florida, Corazón adentro"
- Fernando González:  
"Memorias de Florida y su gente"
- Carlos Pérez D'Auria:  
"Conociendo nuestros barrios"
- Wilson Monti Grané:  
"Recuerdos del viejo Prado Español"
- Eduardo Lorier:  
"Historia de Florida"

*Agradecemos muy especialmente la colaboración de Héctor René Rubio y del Profesor Alberto Cruz.*

## Los inmigrantes

Suplemento especial de EL HERALDO

Director responsable:

**Álvaro Riva Rey**

Idea, texto y selección gráfica:

**Nina Riva y Eduardo Lorier**

Producción:

**Diario EL HERALDO S.A.**

Composición y armado:

**Diario EL HERALDO S.A.**

Impresión al cuidado de:

**Servicolor S.R.L.**

Independencia 827

Telefax (035) 23598

Impreso en:

**Diario EL HERALDO S.A.**

Independencia 824

Tel. (035) 22229

Fax (035) 24546

e-mail: heraldo@adinet.com.uy

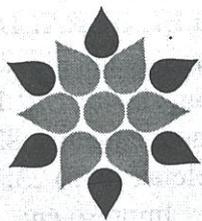
Florida, 24 de agosto de 2000

# Alimentamos el futuro.

## Nacen las leches de la nueva era.

**Leche para el Primer Crecimiento** es leche adicionada con Hierro, Vitaminas, Acidos grasos esenciales y Taurina. Un producto especialmente desarrollado para niños de 1 a 3 años.

**Plus Omega 3:** la leche de la vida. Leche de alta calidad adicionada con Omega 3 y Vitaminas C, E y B. Un alimento completo que aporta elementos esenciales para nuestra salud.



# parmalat®

Las nuevas leches son el resultado de la investigación Parmalat rumbo al Siglo XXI. Productos elaborados por nuestra gente, de acuerdo a normas del Depto. de Investigación y Desarrollo de Parmalat Internacional. Líder Mundial en leche.



# MATRA

**Impregnación en autoclave de maderas, postes y columnas**

Se adhiere a los festejos de un nuevo aniversario de la Declaratoria de la Independencia de la Patria.

En Florida: Ruta 5 - km. 95.5 - Tel. (035) 22744  
En Montevideo: Asunción 1490 - Telefax (02) 924 43 32

# ¿Por qué emigran y de dónde provienen?

Si bien la procedencia de los inmigrantes españoles abarca todas las regiones y provincias españolas, las zonas más expulsoras de emigrantes se ubican en el cinturón litoral de la Península: gallegos de las montañas, catalanes y valencianos ribereños del Mediterráneo, asturianos, santanderinos, andaluces y canarios.

En efecto, en estas regiones se soportaban con mayor intensidad los problemas combinados de la presión demográfica y de la agricultura primitiva basada en minifundios. Y por eso se vienen, escapando del hambre crónica y aguda de los millares de parvifundios de las zonas agrícolas, huyendo de un nivel de vida degradante que los condenaba a la ignorancia y al envilecimiento moral.

Como veremos en varias de las entrevistas realizadas a inmigrantes o sus descendientes, aquellas causas actuaron efectivamente como las principales motivantes de su venida al Uruguay y Florida.

GALLEGOS DE LAS MONTAÑAS

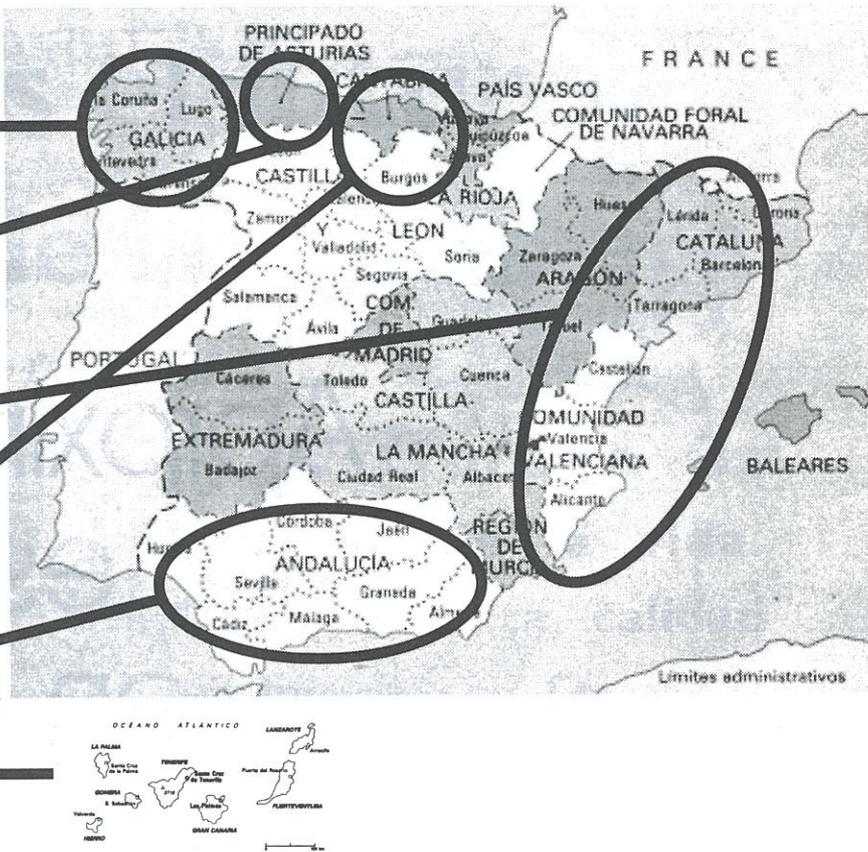
ASTURIANOS

CATALANES Y VALENCIANOS RIBEREÑOS DEL MEDITERRÁNEO

SANTANDERINOS

ANDALUCES

CANARIOS



## ¿Cuándo vinieron?

Aquí tenemos que diferenciar la emigración española del siglo XVIII de la posterior, en los siglos XIX y XX.

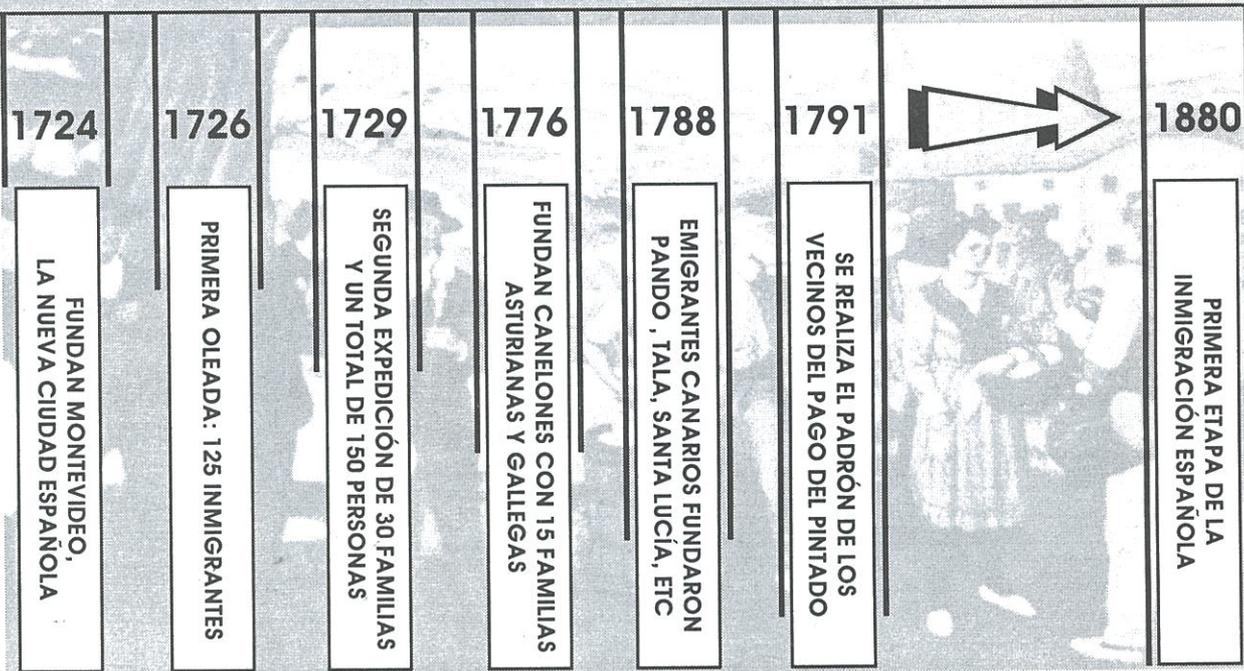
### EN EL SIGLO XVIII

Los primeros españoles que llegan a nuestro territorio en 1724 son los pobladores de un fuerte español en una ribera en manos portuguesas, o sea, los fundadores de Montevideo, la nueva ciudad española, amurallada y artillada.

En 1726 llegan las primeras 25 familias de cinco personas cada una: un total de 125 inmigrantes. Provenían de Tenerife, La Palma y Lanzarote, o sea, de las Islas Canarias.

En marzo de 1729 llega una segunda expedición de 30 familias y un total de 150 personas, también provenientes de las mismas islas.

Más tarde se fundará Canelones, en 1776, con 15 familias asturianas y gallegas, a las que poco después se le suman nuevos contingentes canarios que se irán desparramando por todo el departamento vecino hasta el punto de que se le dará el nombre de canarios a todos los habitantes del mismo. Emigrantes canarios fundaron luego Pando (1788), Tala, Santa Lucía, etc. Y así llegamos al año 1791 en donde se realiza el Padrón de los vecinos del pago del Pintado, primera aproximación numérica a los españoles en el territorio del actual departamen-



to de Florida. Por él nos enteramos que de un total de 161 habitantes, 47 eran de nacionalidad española, o sea, un 29%. Probablemente la mayoría fueran canarios, sin descartar la presencia de gallegos que participaron también en las fundaciones de Las Piedras, Santa Lucía, San José, Minas y Rocha. (Existen censos o padrones anteriores, pero en ellos no se discrimina cla-

ramente en número de vecinos españoles del total de vecinos).

Por último, debe decirse que estos vecinos que se expanden por el territorio departamental en esta etapa, no se establecen de un modo tranquilo, sino que lo hacen en crudísima lucha con la naturaleza y especialmente con los usufructuarios anteriores del territorio, o sea, los indios.

codef



Rinde homenaje a los patriotas que en 1825 declararon la Independencia Nacional.

Ituzaingó 459

Recordamos un nuevo aniversario de la Declaratoria de la Independencia Nacional.



Lo último en compactos, cassettes, instrumentos, accesorios musicales, libros y audio.

En sus dos casas Florida - Las Piedras



Independencia 673 - Teléfono 22849

EN LOS SIGLOS XIX Y XX

La emigración española de los siglos XIX y XX tiene distintas causas que la del siglo XVIII. Es a partir de 1880 que se incrementa la llegada de españoles al Plata, una progresión que se vuelve geométrica: en 1882 arriban 11.000 inmigrantes y en 1912 se llega a la cifra de 200.000 españoles.

EN EL CASO DE LOS GALLEGOS

Se pueden reconocer tres momentos en su proceso migratorio.

El primero abarca desde la fundación de Montevideo hasta la finalización de la Guerra Grande (1724-1851).

El segundo va desde mediados del siglo XIX a la finalización de la Segunda Guerra Mundial (1851-1945).

El tercero se extiende desde aquel entonces a nuestros días (1945 - 1970).

EN EL CASO DE LOS VASCOS

Pueden distinguirse diferentes momentos:

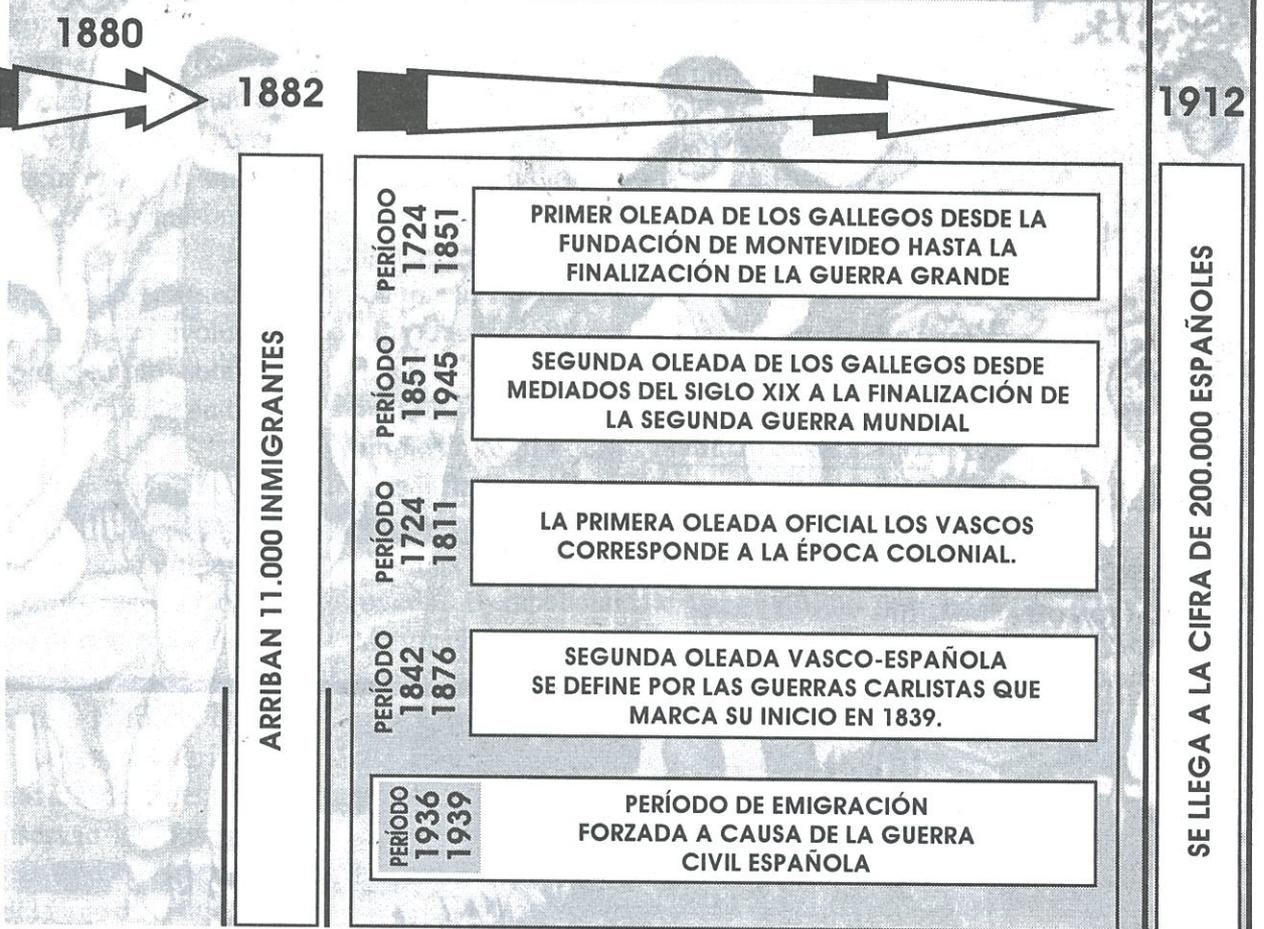
1) La oleada oficial: corresponde a la época colonial, entre 1724 y 1811. Los vascos llegaban en su mayor parte en virtud de órdenes reales: como Bruno de Zabala cumplían un cometido en nombre de la corona.

2) La invasión pacífica:

a) Período vasco-francés. Se insinúa en 1825 y alcanza su apogeo en el lapso 1830-1842.

b) Período vasco-español.

Se define entre 1842 y 1876. Las Guerras Car-



listas marcan los momentos de inicio (1839, fin de la primera guerra) y culminación (1876, fin de la tercera guerra). A partir de estos años las causas de emigración van a ser las penurias económicas, así como el servicio militar y su expresión: las guerras de Cuba y Marruecos.

3) La emigración forzada (1936-1939): el últi-

mo factor de emigración con repercusión en nuestro país fue la Guerra Civil Española.

EN EL CASO DE LOS CANARIOS Y OTRAS COLECTIVIDADES

La periodización es bastante similar a la de los gallegos.



# Midlands College

Ha demostrado que su propuesta educativa es la mejor opción para sus hijos.

A partir del 1º de setiembre preparación intensiva de idioma inglés para niños que ingresen a 1ero., 2do., 3ero. y 4to. año de primaria.



Ahora MATERNAL; PREESCOLARES con programa curricular, opcional doble horario para 2 años; 3, 4 y 5 años dos docentes por grupo; ESCOLARES.

CUPOS LIMITADOS  
AUTORIZADO POR A.N.E.P.

# La presencia española en Florida: los números

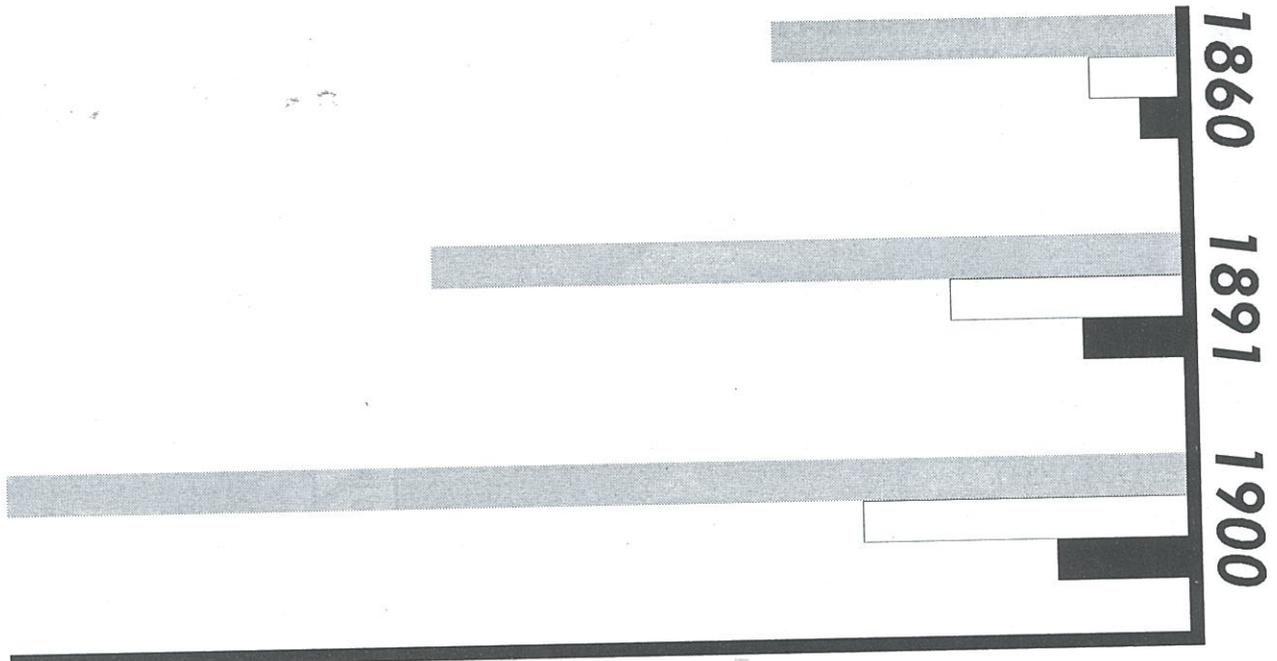
**E**n 1900 fue el año en que encontramos más españoles residiendo en Florida, tanto en números absolutos como relativos. En efecto, los 1603 españoles representaban el 40.8% de la población extranjera departamental que llegaba a 3.927 personas.

AÑO	POBL.DEP.	POBL.EXTR.	ESPAÑOLES	%
1860	12.170	1.844	572	31.0
1891	28.500	3.190	1.120	35.1
1900	43.184	3.927	1.292	37.2

(AGRADECEMOS ESTOS DATOS AL PROF. ALBERTO CRUZ)

### REFERENCIAS

- POBLACIÓN DEPARTAMENTAL
- POBLACIÓN EXTRANJERA
- POBLACIÓN DE ESPAÑOLES



## Las mentalidades

### LOS GALLEGOS

**E**n el caso de los gallegos que arriban al Uruguay y al departamento se produce un hecho paradójico. Ellos, campesinos por excelencia, no se radican en el campo uruguayo. "En el campo -nos dicen Daniel Vidart y Renzo Pi Hugarte- la vida es insegura: guerras civiles, cuatros y salteadores, criollos etnocéntricos enemigos de los **gringos** y **naciones**... En segundo lugar, el campo uruguayo... está en manos de unos pocos propietarios...

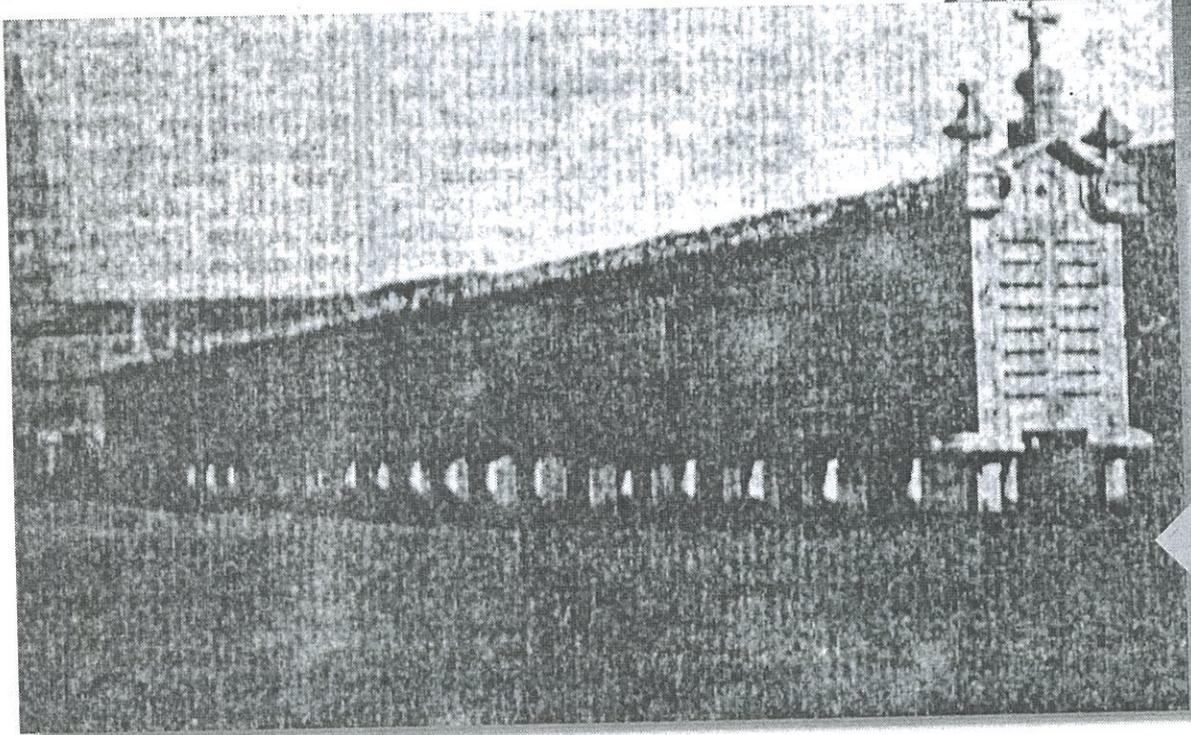
Hay aquí, de entrada, un considerable empobrecimiento folclórico. La cultura material: utensilios de trabajo campesino, carros, viviendas arcaicas como la **pallaza** o espaciosas como el **pazo**, rucas, trajes típicos, todo queda en Europa. Y las ceremonias de paso, las pautas de la vida, los símbolos de la vida comunal, también se pierden.

Su comienzo es difícil. Deben realizar las labores más pesadas... Los menos, dueños de un modesto capital, deciden instalar algún pequeño comercio. Por su parte, las mujeres gallegas, venidas en menores proporciones, buscan en el trabajo domiciliario el seguro puente hacia la aclimatación espiritual...

Aunque existe en esta etapa un primario desamparo se articulan prontamente formas de ayuda mutua. Se fundan instituciones sociales -el Centro Gallego de Montevideo surge en 1879 (al igual que la Asociación Española de Florida).

Aparecen las sedes recreativas y las romerías... Muchos de los antiguos proletarios ingresan a las nacientes clases medias... El embandera-

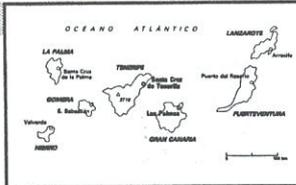
miento del español en general y del gallego en particular en las filas del partido blanco y del italiano en las filas del partido colorado ha sido una constante en nuestra historia política. La estructuración de muchas organizaciones nacionales de ayuda mutua no se explicaría sin la presencia de una solidaridad institucionalizada que deriva de la etnia gallega. ¿Y qué pensar de la influencia de la **morriña** galaica en nuestra tristeza criolla, en nuestra nostalgia..., en nuestro culto al tango y el sainete, los detectores de la presencia del gallego en el escenario social rioplatense...".



LA PESCA ES UNA DE LAS RIQUEZAS FUNDAMENTALES DE GALICIA

EL HÓRREO GALLEGO

LOS CANARIOS



Fueron muy pocos los canarios que llegaron directamente al departamento. Su primera recalada luego de bajar de los barcos se produjo fundamentalmente en Canelones. Luego, asfixiados por las altísimas rentas de la tierra o por el crecimiento de la familia, siempre, en uno y otro caso, por la pobreza, se corrían hacia el norte, un norte donde estaba Florida y sus campos, un poco menos caros y más amplios que los de Canelones, pero no mucho más.

"Los canarios -analizan Vidart y Pi Hugarte- han dejado un rico sedimento en la subcultura campesina uruguaya. Agricultores poco evolucionados, su instrumental de tipo neolítico -las rastras, por ejemplo- sobrevivió por largo tiempo en los terruños de Canelones, particularmente en la zona de Canelón Chico...

El rancho, vivienda campesina española llegada al Nuevo Mundo con los conquistadores, adopta en Canelones un rasgo típicamente canario. En efecto, los techos de culata, simple o doble -denominados también "cola

de pato"- responden a técnicas de construcción específicamente isleñas. En cuanto a la forma de uncir los bueyes, los agricultores canarios de nuestro país conservan las dos modalidades tradicionales. una es la del yugo de testuz, que se usaba en la mayoría de las islas; otra es la de la canga, o sea el yugo de pescuezo...

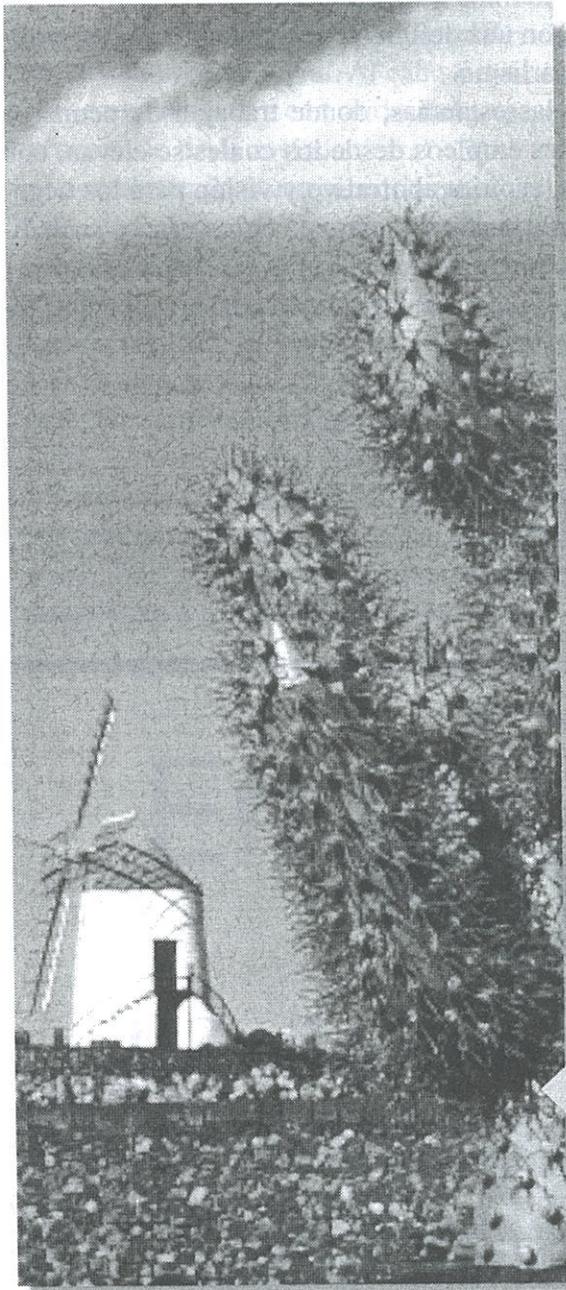
La presencia del gofio en el Uruguay, por lo menos en el sur, se debe a la influencia canaria. El gofio es, como se sabe, una harina sumamente pulverizada de maíz tostado...

La medicina popular criolla... registra también claras influencias canarias. El contar las estrellas señalándolas hace salir verrugas en las

manos, las cuales se curan "venciéndolas"; a los orzuelos se les extirpa tocándolos con una llave...; los dolores de cabeza se alivian poniendo en las sienas rodajas delgadas de papas; el hipo se cura proporcionando un buen susto al paciente; la embarazada con un "antojo" insatisfecho tendrá un hijo con una mancha en la piel (angioma) similar a la cosa antojada; si la embarazada tiene el vientre redondo, nacerá una mujer, si es afeinado nacerá un varón; el mal de ojo lo produce la "fuerza de la vista de la madre" (Breña Baja) o de los viejos miopes (Tetir); los niños que juegan con fuego se orinan en la cama...; dormir a la luz de la luna daña la cabeza -los grados van del simple dolor pasajero a la locura desatada, etc.

Las influencias lingüísticas canarias son también claramente perceptibles. Murlo por muslo, irla por isla, maslo por marlo...

La más curiosa y hoy ya desaparecida costumbre canaria es la de la covada... o empollamiento masculino, que tiene lugar cuando al nacer una criatura el marido guarda cama mientras la mujer se levanta de inmediato o permanece con aquel en la misma pieza o aún en el mismo lecho..."



MOLINO DE GOFIO DE LAS ISLAS CANARIAS



CAMPESINAS CON SUS VESTIMENTAS TÍPICAS.



**Marcelo**  
TALLER DE JOYERÍA

175 años transcurrieron desde que un valiente Grupo de Orientales unió sus fuerzas para asegurar un futuro libre y soberano.

Adhesión de  
MARCELO MIRALLES  
FAUSTINO LÓPEZ 738

Rendimos nuestro homenaje al grupo de patriotas que aquel 25 de agosto de 1825 declararon la Independencia Nacional.



Concesionario  
VW  
Oficial

**A. CASELLA**  
AUTOMOVILES

Saravia 552 esq. Ituzaingó  
Tel. (035) 24607 - Fax 25428

LOS VASCOS

La emigración vasca no obedece -como la de ninguna nacionalidad- a una sola causa, sino que responde a un complejo causal: las crisis agrarias, el crecimiento poblacional, el régimen de mayorazgo, la guerra Carlista en España, el servicio militar en Francia, la prédica de las agencias de emigración, etc., son todos elementos objetivos que influyeron con variada intensidad para impulsar el aluvión vasco hacia el Río de la Plata.

Pero a estos elementos objetivos que empujaron la emigración ("razones de necesidad" podría llamárseles), debe agregarse el llamado "espíritu de aventura" de los vascos, un factor psicológico que también influyó para la venida al Plata.

Todo ello generó tal corriente migratoria en Euskadi, que llegó a ocupar hondamente a las autoridades vascas, temerosas de las conse-

cuencias del despoblamiento de su país.

Como contrapartida, los gobiernos platenses le abrían gustosos las puertas a estos "brazos útiles" que venían a llenar el gran vacío poblacional existente.

Al Uruguay llegaba, entonces, un muy especial grupo humano, cuyos integrantes se caracterizaban por ser "particularistas, independientes, católicos, tenaces, hospitalarios, ciclóticos, esto es meditativos a veces y otras desbordantes, fuertes y resistentes para las tareas musculares, sobrios en el trato, terruñeros y aventureros a un tiempo...", (1) al decir de Daniel Vidart y Pi Hugarte. Y esos rasgos, conjugados en su contradictoria personalidad básica, se hicieron luego proverbiales en Uruguay y Florida.

En el caso de nuestro departamento, la enorme mayoría de los vascos arribados a él se dirigen al campo. Y estos vascos, a diferencia de los que se asientan en la ciudad -que también los hay-, se caracterizan por tener una mayor raíz tradicionalista y ser católicos clericales con una definida concepción teológico-política derivada del carlismo.

Se dispersan en las estancias, donde trabajan de peones o capataces, humildes empleos desde los cuales se elevan, con habilidad, energía, espíritu ahorrativo y visión para los negocios, hasta la categoría de estancieros... Otros vascos se dedican a la lechería...", agregan Vidart y Pi (2).

Sin duda que aquí anidaba un espíritu conservador que re-



CUADRO MOSTRANDO VESTIMENTAS Y ACTIVIDADES PROPIAS DE LA CULTURA VASCA

# Imagine su casa

Adquiera su vivienda Nueva o Usada con Capitales de US\$ 30.000 y US\$ 50.000

Círculos para Ahorristas del B.H.U. en dólares

Cuotas desde US\$ **172**

Informes e inscripciones en Casa Central, Sección Ahorro y Préstamo en Dólares o en Sucursales del Interior del país.

**60** Integrantes por grupo    **2** Adjudicaciones mensuales    **30** Meses como plazo máximo de ahorro

Visítenos en [www.bhu.net](http://www.bhu.net)

**BANCO HIPOTECARIO DEL URUGUAY** Más opciones para elegir su vivienda



## Lanera Piedra Alta S.A.

Primera empresa floridense en certificar su sistema de calidad según la norma ISO 9002.

Nuestro compromiso con las empresas certificadoras Laboratorio Tecnológico del Uruguay (LATU) y Asociación Austríaca para la Certificación de Sistemas de Gestión y de la Calidad (ÖQS)

Nuestro agradecimiento a todo el personal de la empresa por el esfuerzo continuo de mejorar todos los días.

*Nuestro respeto a los patriotas forjadores de nuestra libertad al conmemorarse el 175º aniversario de la Declaratoria de la Independencia*



chazaba instintivamente todo lo que se asemejara a liberalismo y su secuela anticlerical, espíritu tempranamente afín al partido blanco y donde Oribe reclutó a sus famosos "gateadores".

Un excelente estudio de Martha Marenales Rossi y J.C. Luzuriaga, nos permite aproximarnos a la cantidad de descendientes de vascos en Florida. En 1985, aproximadamente 4.113 floridenses de un total de 66.873 habitantes se estimaban como descendientes de vascos por su primer apellido. Nos ubicamos en un 6% de descendientes, apenas por debajo del 6.2% que presenta como promedio el interior uruguayo. Sin embargo, los descendientes vascos representan el 14% de los productores laneros, el 13% de los remitentes de Conaprole, el 13% de los Ingenieros Agrónomos y el 19% de los socios de la Asociación y Federación Rural.

En este plano cabe mencionar una relación muy estrecha de los inmigrantes vascos con la explotación lanar. En efecto, aquellos "que por único capital tenían su conocimiento del manejo de la oveja... pudo progresar en el establecimiento del gran propietario porque éste, ante la necesidad de mano de obra especializada, debió cederle la mitad o el tercio del procreo anual. Al cabo de poco tiempo el inmigrante era dueño de una majada y con asiduidad y esfuerzo constantes se convertía en propietario de la ansiada tierra". (3)

La explotación lanar permitió que subsistieran los pequeños propietarios -con el vacuno solamente hubiera sido imposible- y que los inmigrantes, especialmente los vascos, hallaran los caminos del ascenso social hasta el grado de propietarios de aquellos que sólo tenían su trabajo como "capital". La conjunción de estos factores explica la mantención y extensión de la mediana explotación rural, "ensanchada más tarde con la incorporación de algunos vacunos, o complementada con la tarea agrícola...", como señalan Barrán y Nahum (4).

Y son estos mismos vascos de rápida inserción quienes van formando sus familias con mujeres criollas, en gran parte "chinas" de nuestra campaña, indias o mestizas, produciéndose así un entremezclamiento que singulariza a muchas familias de nuestros días.



EL PAÍS VASCO DEL SIGLO PASADO EN UN DÍA DE FIESTA

También son estos inmigrantes quienes construyen con las artes adquiridas en su tierra natal, kilómetros y kilómetros de cercos de piedra sobre el lomo de la Cuchilla Grande, allí donde abundaba el granito a flor de piel.

Ahora bien, junto a estos vascos del pueblo llano que configuran nuestra sufrida clase media rural departamental (los Echenique, Arburúa, Olalquiaga, Echeverría, Eizaguirre, Aguerre, Carriquiry, etc.), también encontramos un grupo minoritario que logra ascender hasta la cúspide de la pirámide social.

Es así que los Urioste, Irureta Goyena o Artagaveytia, todos fuertes estancieros floridenses, pasaron a formar parte del nuevo patriciado.

SUROESTE

# En Calidad de Asistencia Mejor COMEF



Recientemente hemos habilitado el primer equipo para realizar Tomografía axial computada en el departamento. Contamos con un equipo de radiología con intensificador de imágenes y cadena de TV, Sala de ecografías con estudio Doppler Color de miembros, vasos de cuello y región abdominal así como Ecografías general y obstétrica.

Un moderno laboratorio, Banco de Sangre, Mamografías, Ergometrías, Centro de Dializados, Radioterapias, Sala de fisioterapia y Audiometría. Contamos con salas de Cirugía de última generación, Salas de Parto, Nursery, Enfermería, Urgencias y Emergencias, Servicio Odontológico.



COMEF

Mejor lo nuestro

TELÉFONOS (035) 25141/45

## Algunos aportes españoles a la vida social floridense

Como es sabido, uno de los aportes más relevantes para Florida desde el punto de vista social, lo constituyó la aparición de las sociedades de beneficencia o recreativas, o ambas cosas a la vez. Este "es un fenómeno íntimamente ligado a la presencia de inmigrantes de distintas nacionalidades que pretenden, al decir de Juan Antonio Oddone, perpetuar el espíritu regional, el dialecto comarcano, las manifestaciones populares que evocan la cultura de la comunidad de origen: el canto, los bailes, la representación teatral, las tradiciones religiosas, o aún la simple reunión en torno a la mesa de juego. A través de ese cotidiano contacto en la 'Sociedad Española'... alienta la implícita exaltación de la patria lejana -idealizada por la distancia- que viene a configurar también una forma de solidaridad y de defensa contra la presión del ambiente".

La decana en Florida es la **Sociedad Española**, fundada el 1º de enero de 1879.

Según datos suministrados por Eduardo Acevedo, en 1886 la Española tenía 152 suscriptores (el 35.8% de los 424 suscriptores a las distintas sociedades), un número que se había modificado muy poco hacia 1913, cuando contaba con 145 asociados (datos de "El Siglo", suplemento de 1913).

Esta sociedad desde muy pronto contó con un local propio sobre la calle Independencia (actual sede) y con un gran predio adquirido junto al Río Santa Lucía Chico, próximo a la "Laguna del Bote".

Quizás una de las manifestaciones más típicas e impactantes de la presencia española en Florida lo haya constituido sus **romerías**.

Imaginemos a Florida en un cálido diciembre de 1888 siendo despertada nada menos que a las 4 de la mañana por los sonos de la **Gaita Gallega** "tocando la **alborada** de costumbre" y recorriendo las princi-



NOCHE DE PAELLA EN LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE FLORIDA, FIESTA TRADICIONAL QUE SE REALIZA AÑO A AÑO.

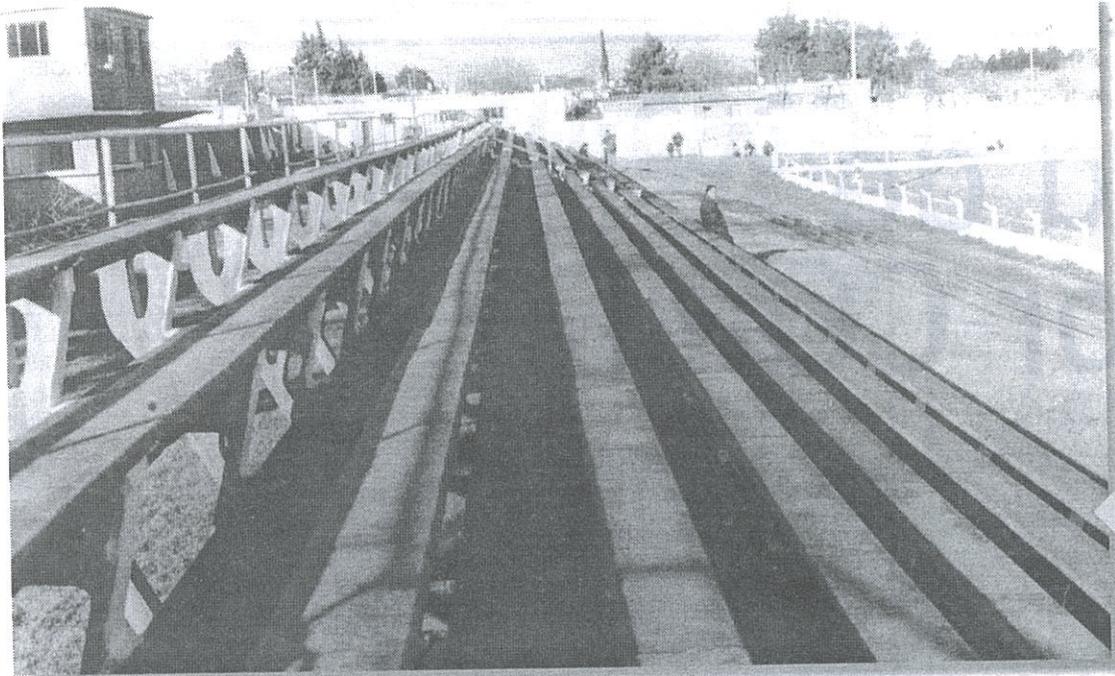
pales calles de la población como recuerdo a sus habitantes de que es el gran día de la Romería, así con mayúscula.

Y unas horas más tarde, a la 7 de la mañana, sigamos imaginándola escuchar sobresaltada un disparo general de bombas y cohetes anunciadores de que era tiempo ya de reunirse todos los 152 miembros de la Asociación frente al "Hotel y Café del Centro".

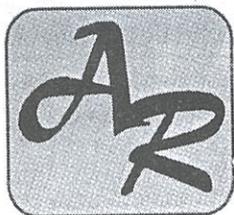
Y como para que nadie permaneciera indiferente por si lo anterior no hubiera bastado, a las 7 y 30 en punto se volvían a escuchar "cuatro bombas de mortero" señalando que la Comisión presidida por don Manuel Castellá, estaba pronta para recibir en el local del Hotel "a las Autoridades, Sociedades y demás corporaciones invitadas".

A las 8 de la mañana todos los que quisieran podían observar, entonces, un colorido y ruidoso desfile encabezado por la Gaita Gallega y otras "músicas que le acompañen", y los pabellones de España, Uruguay y el estandarte de la Asociación en el centro, encabezando la marcha.

Detrás iban las autoridades de la institución organiza-



CANCHA DEL CLUB ATLÉTICO ESPAÑA DE NUESTRA CIUDAD



**Almacén Rural S.R.L.**

Centro de Abastecimiento Agropecuarios



RUTA 5 Y 56 - FLORIDA - Tel. (035) 25105 Telefax (035) 23880  
Maquinaria Agrícola: Tel. (035) 22418.

Al cumplirse los 175 años de la Declaratoria de nuestra Independencia, nos adherimos a esta memorable fecha.

1825 25 DE AGOSTO 2000



dora, y más atrás las comisiones de las demás Sociedades y los estandartes que las caracterizaban, así como la Banda Popular que dirigía Marazzi.

El desfile se dirigía primero a saludar al Jefe Político en su despacho y después de recorrer diversas calles, culminaba en "la hermosa quinta de don Alberto Lorier", el lugar donde se realizó la romería en ese año de 1888 en homenaje al 10º aniversario de la Fundación de la Española.

En aquel lugar muy lleno de árboles y a escasa distancia de la Villa, se había instalado una Carpa Oficial en la cual debían depositarse los estandartes y donde la Comisión Oficial obsequiaba a todos con un refresco.

De ahí en más comenzaban las más variadas diversiones hasta las dos de la tarde, en que volvían a ser recibidos en la Carpa Oficial y obsequiados con otro refresco, "pudiendo en este acto hacer uso de la palabra todas aquellas personas que lo deseen".

A las 18 y 30 se producía el retorno, pero nadie se crea que ahí terminaban los festejos del día. Nada de eso, porque apenas un rato después, a las 20 y 30 y en pleno centro, las bandas musicales inundaban

el éter y los fuegos artificiales reventaban coloridamente como para que ningún habitante de la Villa permaneciera indiferente, y todo seguía hasta las 23 horas.

Pero tampoco terminaba aquí la romería, porque al día siguiente volvía a comenzar, aunque con dos características distintas: la actividad continuaba "en carácter particular" y se comenzaba más tarde, a las 9, seguramente para permitir una mejor recuperación de la fiesta del día anterior. Más, después todo seguía igual, con el mismo buen ánimo, hasta culminar de nuevo en el centro de la Villa con la repetición del espectáculo de las bandas musicales y los fuegos artificiales.



ACTIVIDAD CULTURAL  
EN LA ASOCIACIÓN  
ESPAÑOLA DE FLORIDA

En los años posteriores las romerías se realizaban en el "Prado Español", un parque forestado con eucaliptos y con comodidades de carácter permanente, como un pabellón y "una gran glorieta y pérgola circular de casi 15 metros de diámetro por siete en su parte más alta. Su techo

ahora en  
**andara**



Usted cobra su jubilación un día  
**antes**

era de zinc con cornisas caladas y varias columnas de madera. Estaba rodeado de arbustos, rosas, jazmines, etc." (6).

Esto fue así hasta 1943, año en que el Prado Español es adquirido por el Municipio para destinarlo a la construcción de las primeras casas construidas por el Instituto de Viviendas Económicas.

Otro hecho que generó inquietud y movilizaciones de los españoles en Florida fue la Guerra Civil Española (1936-1939). En esa época tuvo un papel relevante el Centro Popular "Renovación", quien gestó actividades solidarias con la República; entre ellas se incluyó la visita a Florida del poeta Rafael Alberti.

También en el marco de aquella conmoción provocada por el enfrentamiento entre españoles se fundó en nuestra ciudad el Club España, en 1937.

Y sin alejarnos del plano deportivo, es necesario destacar como herencia española vigente hasta hoy día los llamados "juegos de pelota", en especial los de pelota vasca. El frontón de la calle Gallinal, hoy inactivo, es testimonio de la importancia que tuvo ese deporte (y aún mantiene) en buena parte de nuestra historia. Lo mismo las canchas existentes en pueblos y ciudades sobre la ruta 7 y en las estancias.

Por último, es de destacar el vigor que conserva en nuestro departamento la Asociación Española: a 121 años de su fundación, cuenta con una hermosa y funcional sede en pleno centro, y lo que es más importante, continúa promoviendo actividades vinculadas a lo español sin por ello dejar de estar plenamente abierta y receptiva a todas las manifestaciones de la sociedad floridense.

## EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1918

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XXIII MONTEVIDEO, AGOSTO 1 de 1935 N.º 718

---

# euskal erria



Affiche colocado en nuestra sede central, preparado por nuestro consocio D. P. Cacho

## TEATRO FLORIDA

Gran Compañía Cómico-Lírico Española  
DIRIGIDA POR EL CONOCIDO PRIMER ACTOR

### Señor Arnaldo Gómez

MAESTRO DIRECTOR Y CONCERTADOR

### Manuel D. García

---

## SABADO 6 DE NOVIEMBRE DE 1909

---

GRANDIOSA Y ESPLENDIDA FUNCION  
SEGUNDA DE ABONO

DEBUT-DE LA TIPLA CÓMICA MATILDE RIVERA-DEBUT  
-PROGRAMA-

1.º La preciosa zarzuela en 1 acto y en prosa, original de los Srs. Paso y Abati, música de los maestros Valverde (hijo) y Serrano y cuyo título es

## EL TREVOL

- REPARTO -		Don Bienvenido . . . . . Sr. Gómez
Maravillas . . . . .	Sra. Rivera	Señor Pedro . . . . . > Gobi
Inocencia . . . . .	> Cuello	Simón . . . . . > Santafé
Doña Velania . . . . .	> Miguens	El Tío del Trébol . . . . . > Chistu
Moza 1.ª . . . . .	> Calle	Cardillo . . . . . > Calle
2.ª . . . . .	> Barragan	

**Estreno sensacional - El mayor de los éxitos**

Por primera vez en Florida se representará la grandiosa y divertida y nunca bien ponderada opereta bufa en dos actos y tres cuadros original de los autores más cómicos de todos los autores cómicos Srs. Miguel Ramos Carrión y Vital Aza con música del inmortal maestro don Ruperto Chapi y que lleva por título:

## LOS LOBOS MARINOS

- REPARTO -		Don Severiano . . . . . Sr. Gobi
Leonor . . . . .	Sra. Cuello	> Fermin . . . . . > Calle
Doña Dolores . . . . .	> Miguens	Pérez . . . . . > Alonso
Convidada 1.ª . . . . .	> García	Gómez . . . . . > Sansebastián
2.ª . . . . .	> Barragan	Rodríguez . . . . . > Boga
Criada 1.ª . . . . .	> Calle	González . . . . . > Carnicer
2.ª . . . . .	> Auce	Monaguillo . . . . . > Carnicer
Bambalina . . . . .	Sr. Gómez	
Felipe . . . . .	> Santafé	

**CORO GENERAL**

Esta obra que en su género es la que mayores éxitos ha alcanzado hasta hoy día, ha sido traducida al Francés, Inglés, Alemán é Italiano habiendo alcanzado en todo el viejo mundo á la par que en los teatros de Montevideo, Buenos Aires y Chile hasta 400 y 500 representaciones consecutivas.

### Precios de las localidades

PROGRAMA DEL TEATRO FLORIDA  
DE 1909 PRESENTANDO UNA  
OBRA DE ORIGEN ESPAÑOL.

AFICHE QUE  
PROMOCIONABA  
UN CAMPEONATO  
DE PELOTA VASCA



**Casas - Apartamentos**  
**Terrenos - Chacras**  
**Campos - Comercios**

*Rendimos homenaje a los patriotas de 1825.*

POR MAYOR INFORMACIÓN Consultar en Ituzaingó 538 Florida.

Farmacia

# BUPESTI

1825  
25 de Agosto  
2000

*Celebramos junto a los floridenses un nuevo aniversario de la Patria.*

Independencia y Rodó Tel. 22432

# PROGRAMA DE LA ROMERÍA

(Transcripción textual del texto del "Programa de la Romería".)

Que celebrará la Asociación Española de Socorros Mutuos de la Villa de la Florida, en los días 8 y 9 del próximo mes de Diciembre, en conmemoración del 10º aniversario de su fundación.

## Orden de la fiesta del día 8

1º. A las 4 de la mañana de este día, la Gaita Gallega, recorriendo las principales calles de la población y tocando la alborada de costumbre, recordará a sus moradores que es la hora de levantarse para asistir a la Romería.

2º. A las 7 se hará un disparo general de bombas y cohetes para indicar a los miembros de la Asociación que es la hora de reunirse en la calle Independencia esquina a la de Montevideo o sea frente al Hotel y Café del Centro.

3º. A las 7 1/2 en punto se dispararán cuatro bombas de morteros anunciando que la comisión está pronta para recibir en el local señalado a las Autoridades, Sociedades y demás corporaciones invitadas que gusten acompañarnos.

4º. A las 8 la comitiva se pondrá en marcha, pasando primero a saludar al Sr. Jefe Político en su despacho, del modo siguiente:

- A) Romperán la marcha la Gaita Gallega y demás músicos que la acompañen.
- B) La comisión de Fiestas.
- C) La comisión de Observancia de la Asociación Española y las Autoridades locales, llevando a su frente las banderas Oriental y Española y el estandarte de la Asociación en el centro.
- D) Las comisiones de las demás Sociedades con sus respectivos estandartes (aquellas que los tengan), las que serán colocadas por orden de antigüedad vengan o no con estandartes.
- E) La Banda Popular que dirige el señor Marazzi.
- F) Cerrarán la marcha los socios de la Asociación Española y demás personas que gusten acompañarnos.

5º. Llegados al local en que debe efectuarse la Romería, que es la hermosa quinta de don Alberto Lorier, las Comisiones depositarán sus respectivos estandartes en la carpa Oficial, siendo seguidamente obsequiadas por la Comisión de Fiestas con un refresco.

6º. El Presidente de la Comisión de Fiestas declarará en breves palabras que queda abierto el acto de la Romería, para que la concurrencia se entregue a las diversiones que le serán características.

7º. A las dos de la tarde una salva de bombas y cohetes, indicará a las autoridades, corporaciones, comisiones, socios y demás personas invitadas, que es la hora señalada por la Comisión para recibirlos en la Carpa Oficial y obsequiarlos con un refresco, pudiendo en este acto hacer uso de la palabra todas aquellas personas que lo deseen.

8º. A las 6 1/2 se reunirá la comitiva haciendo la señal por medio de disparo general de bombas y cohetes, regresando a la población en el mismo orden de partida y acompañando a las autoridades y comisiones de las demás sociedades a sus respectivos domicilios.

9º. A las 8 1/2 la Banda Popular y las músicas provinciales españolas tocarán en la C. Independencia entre Comercio y 12 de Octubre escogidas piezas de sus repertorios, donde se quemarán fuegos artificiales.

10º. Los encargados para efectuar el arreglo de lo dispuesto en el presente programa son: don José Mañana, don Manuel Grela y don Buenaventura Pascual.

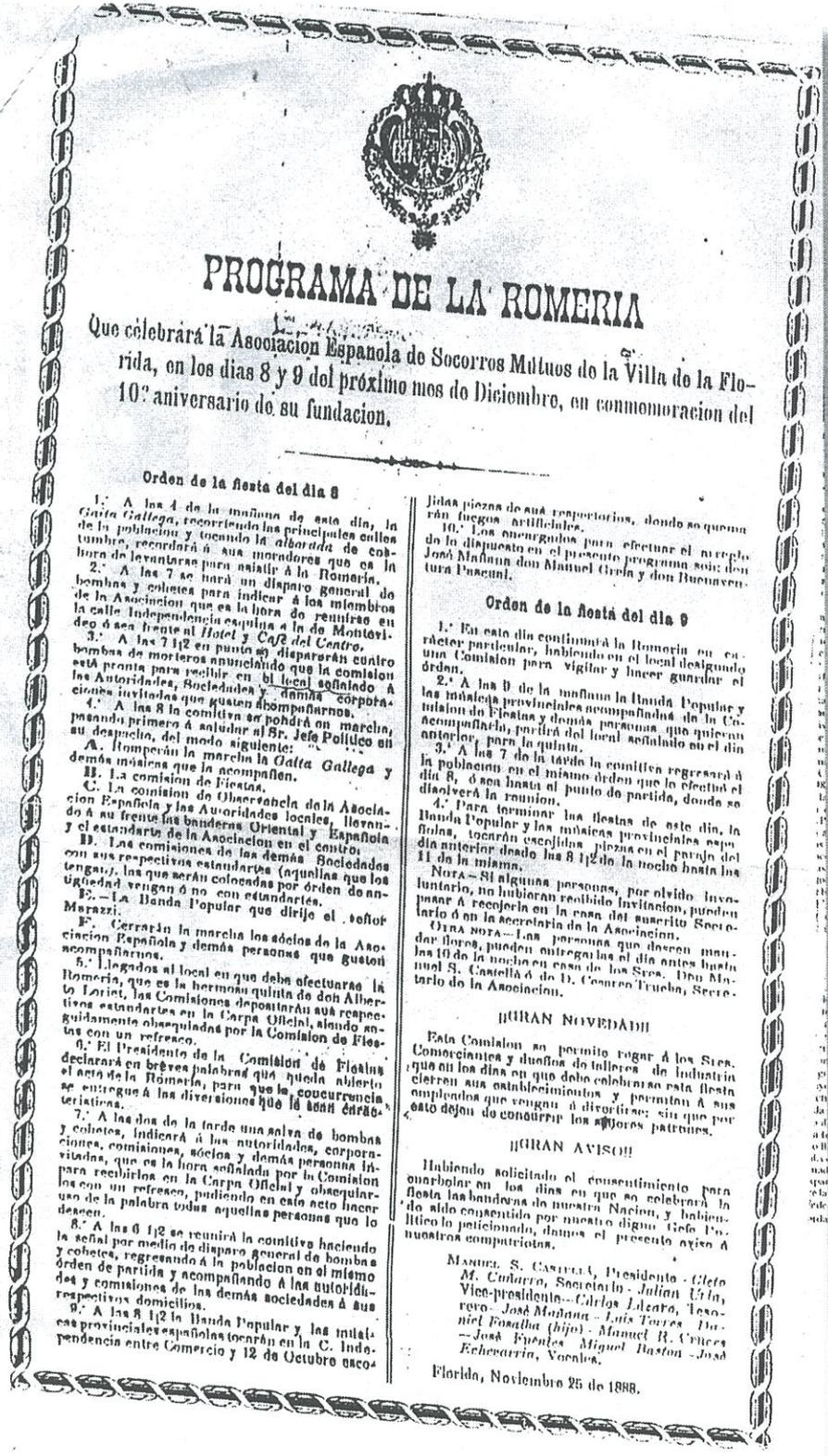
## Orden de la fiesta del día 9

1º. En este día continuará la Romería en carácter particular, habiendo en el local designado una Comisión para vigilar y hacer guardar el orden.

2º. A las 9 de la mañana la Banda Popular y las músicas provinciales acompañadas de la Comisión de Fiestas y demás personas que quieran acompañarla, partirá del local señalado en el día anterior, para la quinta.

3º. A las 7 de la tarde la comitiva regresará a la población en el mismo orden que lo efectuó el día 8, o sea hasta el punto de partida, donde se disolverá la reunión.

4º. Para terminar las fiestas de este día, la Banda Popular y las músicas provinciales españolas, tocarán escogidas piezas en el paraje ante-



rrior desde las 8 1/2 de la noche hasta las 11 de la misma.

**NOTA** - Si algunas personas, por olvido involuntario, no hubieran recibido invitación, pueden pasar a recogerla en la casa del suscrito Secretario o en la secretaría de la Asociación.

**OTRA NOTA** - Las personas que deseen mandar flores, pueden entregarlas el día anterior hasta las 10 de la noche en casa de los Sres. Don Manuel S. Castellá o de D. Cesáreo Trueba, Secretario de la Asociación.

### ¡¡GRAN NOVEDAD!!

Esta Comisión se permite rogar a los Sres. Comerciantes y dueños de talleres de industria que en los días en que debe celebrarse esta fiesta cierren sus establecimientos y permitan a sus empleados que vengan a divertirse: sin que por esto dejen de concurrir los señores patrones.

### ¡¡GRAN AVISO!!

Habiendo solicitado el consentimiento para enarbolar en los días en que se celebrara la fiesta las banderas de nuestra Nación y habiendo sido consentido por nuestro digno Gefe Político lo peticionado, damos el presente aviso a nuestros compatriotas.

Manuel S. Castellá, Presidente - Cleto M. Cuñarro, Secretario - Julián Uría, Vice presidente - Carlos Lázaro, Tesorero - José Mañana - Luis Torres - Daniel Fosalba (hijo) - Manuel R. Cruces - José Fuentes - Miguel Bastón - José Echevarría, Vocales.

Florida, Noviembre 25 de 1888.

# TAMBIEN EN FLORIDA

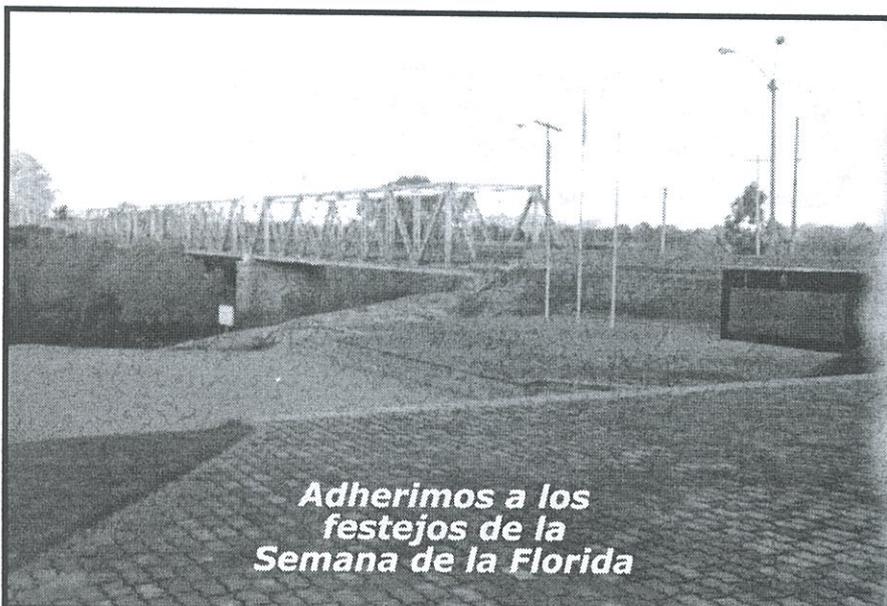
*Precios bajos  
todos los días*



**MULTI AHORRO**  
**SUPERMERCADOS**



# Relatos sobre Inmigrantes de nuestra ciudad



Adherimos a los festejos de la Semana de la Florida

Con firmes convicciones democráticas y una férrea determinación independentista, los patriotas de 1825 marcaron un camino pensando en la felicidad de sus semejantes y de las generaciones venideras.

**AGROVETERINARIA**  
**"LA PRADERA"**  
ITUZAINGO 480 - TELEFAX: 3861 - FLORIDA

# Los Gallegos

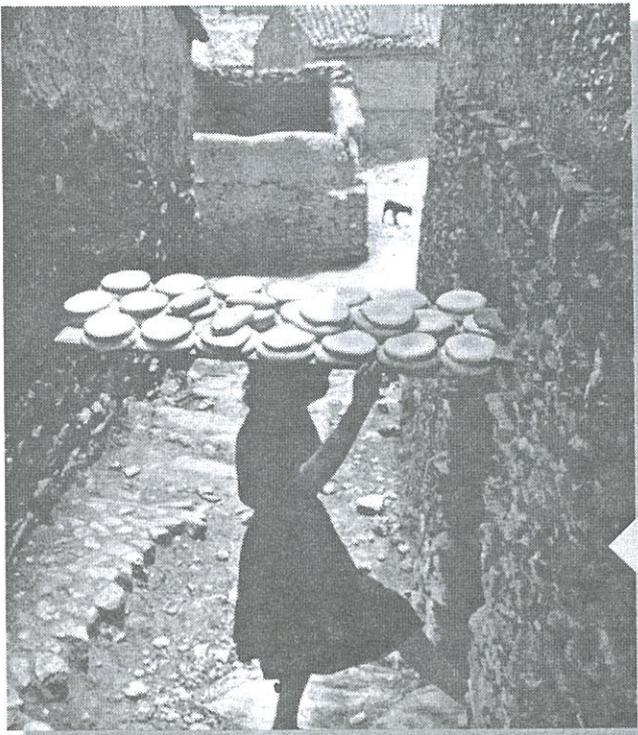
A 7 u 8 kilómetros al sur-este de Santiago de Compostela, en Galicia, existe una pequeña aldea formada por no más de diez familias en la que todos sus moradores eran propietarios, con un nivel económico de mediano para arriba y además eran parientes. Se llama COSTOYA.

En esa pequeña aldea, es que vivían don Manuel Otero y doña Dolores Suárez. Allí se conocieron y casaron, formaron su familia y se instalaron en una de las clásicas casas de piedra, con una gran cocina y su propio hórreo. Del matrimonio nacieron cinco hijos -uno sólo fue varón- Carmen, María, Rosalía, Dolores y Ramón.

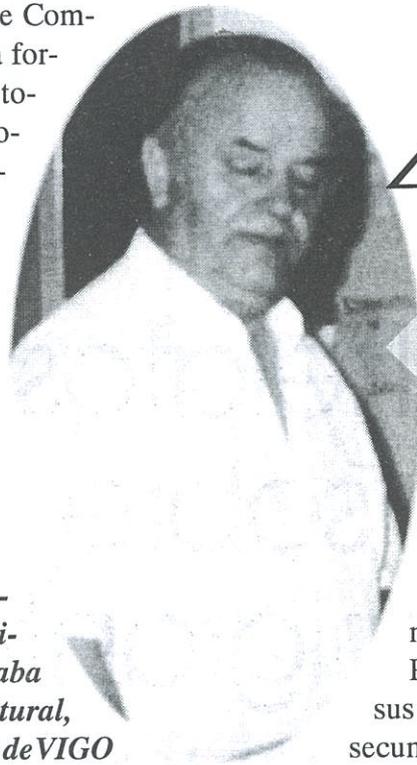
La vida transcurría mansamente: *"si tenías 5 o 6 vacas ya se era un potentado, se sacaba la leche, se hacía queso, teníamos cerdos y terneros para consumir durante todo el año, el pan era casero de harina de maíz llamado BRUNA y una amasada duraba toda la semana. Teníamos una finca con riego natural, de la montaña, se cosechaba papa, se vendía hierba de VIGO para alimento del ganado y se guardaba en los hórreos, también hechos de piedra y para ese fin, se cultivaba maíz. Todo lo que se consumía se producía en la aldea"*.

Allí transcurrió la infancia y la juventud de todos ellos que, acercándose a Santiago de Compostela, podían continuar sus estudios de acuerdo a sus gustos.

Carmen se vino al Uruguay, más concretamente a Florida y murió acá. María estudió farmacia y por cosas de la vida no terminó la carrera pero se recibió de maestra; Rosalía también es maestra y Dolores ya for-



UNA MUJER APRONTANDO PAN PARA LLEVAR AL GRAN HORNO DE PIEDRA



RAMÓN OTERO



mado su hogar en la ciudad, volvió a la casa paterna con su esposo y sus hijos para hacerse cargo de sus padres ya ancianos.

En COSTOYA la base económica era el autoabastecimiento; tenían todo: vino, pan, agua de la montaña.

Ramón, como sus hermanos tuvo la posibilidad de hacer sus años escolares y llegado al 5º año, de los 7 que tiene la secundaria, se dejó llevar por las "rabonas" de los adolescentes y como debía hacer reválida de 3 asignaturas no quiso continuar sus estudios.

A todo esto corría la década del 40.

Es decir que Ramón vivió en su COSTOYA natal cuando la Guerra Civil Española. En sus recuerdos de ella nos dice: *"en Galicia, en esa parte fue realmente una zona privilegiada porque lo único que se notó era cuando se iba la gente. Las mandaban buscar. Ni aviones pasaban por Galicia"*.

Hacia 1949 varios problemas se planteaban al joven Ramón (19 años): no haber terminado sus estudios, tener que presentarse al Servicio Militar Obligatorio, organizar su futuro, decidir lo que deseaba hacer.

Frente a estas interrogantes resolvió emigrar. Pero ¿a dónde ir?

Escribió una carta a su tío don Andrés Otero que desde 1920 estaba radicado en Florida (Uruguay), con una tienda que se afianzaba día a día en la pequeña ciudad uruguaya.

A vuelta de correo recibió una carta aceptando su pedido de trabajo.

La reacción de sus hermanas fue no decir nada, la de su padre aceptar en silencio, sólo su madre le planteó alguna pregunta, pero aceptó sus razones y quedó contenta de que se viniera.

Llegó al Uruguay en 1949. Salió del puerto de Vigo el 30 de mayo de 1949 y durante 15 días anduvo en el barco que hizo escala en Lisboa, Canarias, Santos, Río y Montevideo. Allí le esperaban sus parientes: *"Mi primer beso a una mujer uruguaya fue para mi prima Belkita"*.

El primer día conoció a sus familiares, estuvieron

Asociación Rural de Florida  
**A.R.F.**

*" En un humilde rancho de la villa de San Fernando de la Florida un grupo de orientales marcó uno de los más importantes galones de nuestra historia. "*

*Hoy celebramos ese hecho, manteniendo los mismos principios de aquellos héroes.*



**COFAC**  
MAS QUE UN BANCO

Cofac Filial Florida adhiere a los festejos del 175 aniversario de la Declaratoria de la Independencia.

**EL FUTURO SE CONQUISTA, FUERTES y JUNTOS PODEMOS.**

juntos, se intercambiaron noticias. Al segundo día ya don Andrés Otero lo llevó a la tienda. Conversó con todos, trabajó, fue integrándose poco a poco a esa nueva actividad y a esa comunidad floridense que, sin duda, lo recibió amigablemente.

Poco a poco fue uniendo su corazón a las inquietudes floridenses y así integró la Comisión del Centro Democrático, del Club Unión -club de sus amores-, la Sociedad Española, los Patricios del 25, etc.

En 1959 vuelve a su tierra natal y de allí trae encaje de bolillo, puntillas de CAMARIÑA que tejen las madres y esposas de los pescadores mientras esperan que sus hombres lleguen de alta mar, manteles de lino... Es que ya pensaba en su "apronte" porque en esta tierra había conocido el amor de su vida.

**"TAN VERDE GALICIA Y TAN LLENA DE AGUA. ¡CON QUÉ AMOR SE CULTIVA LA TIERRA!"**



LAS ESPOSAS DE LOS PESCADORES EN PLENA TAREA DE ARREGLO DE REDES.

En 1962 se casa con Hortelia Díaz y hoy tienen sus dos hijos, María Jesús y Joselo (32 y 29 años) y un hermoso nieto de 3 meses llamado Gonzalo, que vive con sus padres en las Islas Canarias.

Otros tiempos esperan a la feliz pareja. Epoca de decisiones y nuevos emprendimientos. Es así que en 1970 surge "Casa Otero", en Rodó casi Independencia, dedicada a los rubros de electrodomésticos, mueblería y vestimenta que tiene como principal a Ramón Otero.

**ES QUE EL GALLEGO ES MUY BUENO, RESPETUOSO, TIENE BUEN HUMOR, ES ATENTO, AMABLE... BUEN PADRE, BUEN ESPOSO.**

Pasa el tiempo y la vida les depara suertes y desventuras. A ambas

saben aprovecharlas con respeto, decisión y amor. La MORRIÑA les lleva -ahora a los dos juntos- muchas veces a España, a su tierra natal 1987, 1989, 1990, 1993, 1995, 1997, 1999.

**-COGE ESA MERCADERÍA Y LLÉVALA PARA ALLÁ.  
-OYE RAMONCITO! OLVIDÉ DECIRTE QUE ACÁ ESA PALABRA NO SE DICE ASÍ COMO ASÍ.**

La vida sigue para ellos. Con la esperanza puesta en el futuro y con una visión tan amplia y afectiva de la vida familiar que les permitió despedir a Joselo con alegría cuando decidió partir en busca de futuro.

*"Siempre que fui a mi tierra podía recorrerla con ojos cerrados porque cada piedra estaba en su lugar y allí la recordaba yo.*

*Pero cuando volvimos en 1987 no sabía como llegar a casa ¿qué pasó? se había dispuesto de mucho dinero para refaccionar la aldea y todo lo que se había roto en la guerra. Había autopistas, todo había cambiado".*

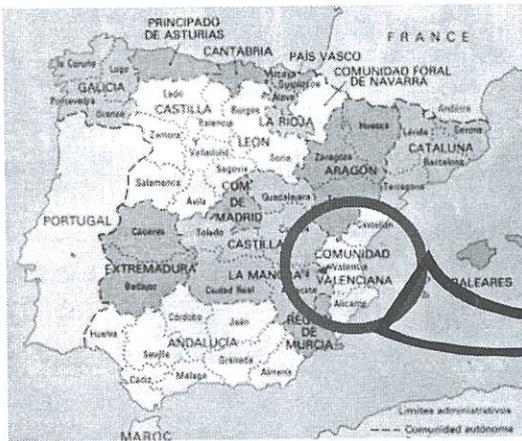
*"Cuando vamos a COSTOYA nos espera un exquisito COCIDO; es una especie de puchero con carne de cerdo, de ternera, panceta, chorizo, garbanzos, papas, repollo, cada cosa se presenta en grandes fuentes de la que cada uno se sirve lo que gusta.*

*También comemos PAELLA con toda clase de mariscos y EMPANADAS GALLEGAS de bacalao, pescado, marisco y de conejo".*



HILANDO LANA A MANO

# Los Valencianos



EL VALENCIANO MANUEL LLEÓ Y SU ESPOSA, UNA PAREJA DE INMIGRANTES QUE DIO SU TÓNICA EN VARIOS ASPECTOS DE LA VIDA DE FLORIDA

Valencia es una provincia española con costas mediterráneas, clima suave y gran luminosidad. Son sus principales riquezas la agropecuaria, los vinos, el arroz y las naranjas. De esa región también llegaron varios emigrantes que se instalaron en nuestras tierras y dejaron su sello a través de su vida y de los hijos que se afincaron en nuestro medio.

Para saber algo de ello nos encontramos con la Sra. Dolores Lleó quien, en forma muy amena nos hizo vivir las alegrías y los sinsabores de su familia de raíces valencianas.

**-Para poder adentrarnos en el tema, quisiéramos que nos ubicaras en la zona de la cual provenían tus padres.**

-Mis padres provienen, de la huerta valenciana, a 15 minutos de viaje de Valencia y se llama La Torre. Antes las huertas eran todas separadas, pero hoy todas están unidas. Donde mi padre cultivaba ya es todo casa, todo edificado.

**-Por qué se vienen tus padres de allí, qué hacían, que los atrae de estas tierras.**

-Mi padre se viene por amor a la tierra y por tener más terreno. El allí tenía cuarenta cuerdas de tierra que producía más que aquí. El se vino no por escasez, el tenía trabajo y llevaba cargas al puerto de Valencia. Recuerdo que siempre contaba que llevaba fardos de azafrán, sí "fardos" y hoy uno eso lo compra en pequeños envases. Además transportaba otras mercaderías al puerto; en esa época el puerto era muy activo porque es muy bueno. Era de carga y de pasajeros. Con el tiempo los pasajeros los llevaron a embarcar en Barcelona.

Vivían en un cuarto de hectárea a la que le llamaban la ALQUERÍA DE NELO (era como quien nombra una estancia, o un local). Las viviendas estaban construídas de material.

El era casado y con cuatro hijos; allí en la zona vivían todos sus parientes, incluso unos que tenían una fábrica de peines.

Estos compraban las guampas en el Uruguay a través de un señor Chiribella que venía al Uruguay a hacer los trámites. Esos parientes se vinieron en 1929 trajeron sus máquinas, todo lo que tenía la fábrica y se instalaron en Montevideo. Mi padre siempre les decía: "mira, si consigues algo avísame que yo me voy".

Eran unos cuantos, entre otros, el sobrino de mi padre, su esposa y una hija de meses; una hermana de mi padre y el esposo de apellido Muñoz, que tenía cuatro hijos en edad de poder trabajar y otros más que hicieron una sociedad.

Al año, encontraron algo para mi padre; por desgracia, mi padre cayó en ello porque le encontraron un terreno que no era nada apropiado. Así fue que llegaron a Arias y estuvieron dos años.

**-Entonces ¿dónde embarcaron tus padres?**

-Lo hicieron en el puerto de Valencia que como ya les he contado era muy buen puerto de carga y pasajeros. Allí embarcaron mi padre Manuel Lleó Asensi, nacido el 18 de julio de 1896, mi madre María Jaime

Bresó y cuatro hijos: María (7 años), Francisca (5 años), Manuel (3 años) y Ramón (3 meses).

Después en Uruguay nacimos yo, Dolores, y Antonio. Lleó lleva tilde y en valenciano significa león. El valenciano es difícil de aprender, es complicado.

**-¿Cuál sería el carácter diferencial de los valencianos con las demás provincias?**

-Es difícil establecerlo, yo pienso que los valencianos tenían trabajo y buenas posibilidades de trabajar porque la tierra era buena, que no es el caso de Galicia en esa época, con tierras malas y sólo dependiendo del mar. Hoy Galicia es otra cosa. Podría ser el carácter alegre, algo que ahora se ha perdido, las grandes fiestas compartidas el domingo de Pascua, que se hacían en la ALBUFERA laguna formada por la entrada del mar cuya boca está cerrada, donde hacían fiestas, cantaban, bailaban y reuniones familiares, tipo romería, se jugaba a la tarara. Eran muy divertidas. Pienso que a mi padre "lo picó" el espíritu de aventura y la venida de su sobrino porque ahí había trabajo, tenía lo suyo y mi madre nunca estuvo de acuerdo con venirse. Ella también tenía su oficio, trabajaba en la fábrica de peines donde era empaquetadora.

Después que se casó no trabajó más.

Además mi padre no tenía problema con el Servicio Militar porque había logrado un número alto y de los que llamaban sólo iban algunos. A mi padre con el número alto no iba al servicio. Allí decían "si mi hijo saca un número alto ¡qué fiesta hago mañana!"-

**-En ese entonces estamos en la víspera de la Guerra Civil Española...**

-Si porque la guerra comienza en 1936. Por eso se vienen, mi padre ya tenía más o menos 35 años y con 4 hijos.

**-Estamos en el puerto, vienen en barco y...**

-Ellos salieron del puerto de Valencia junto a un tío. Mis padres se trajeron todo ¡hasta los colchones!. Siempre nos contaba que sus familiares le decían: "Te vas al país de la lana y te llevas los colchones". Estuvieron un mes y pico en el barco, el pasaje les costó 1.962 pesetas. Así llegaron a Uruguay, se encontraron con los parientes, y con su

sobrino, su hermana y otros sobrinos y todos los que habían venido a instalar la fábrica de peines, pasaron un día juntos y luego se instalan en Arias.

**-¿Por qué Arias?**

-Porque mis parientes habían conocido a un Sr. Britos, que les había asegurado que tendrían un buen lugar para instalarse. Mi madre siempre estuvo enojada con ese señor. Llegaron un día de un gran temporal y no tenían nada; sólo una bodega y en esa famosa bodega se metió la familia. Tuvieron mala suerte, porque mi padre traía semillas de cebolla y de toda clase ya que tenían pensado producir, pero las tierras con riego de Valencia no eran como éstas, era como de la noche a la mañana. Además mis padres traían todos los documentos "de buena conducta", "de no haber practicado la mendicidad", ellos no vinieron huyendo, no fue como otros casos. Ellos tenían todos sus papeles en regla, todos sus documentos. Venían mis padres con sus 4 hijos, mi tío, (hermano de mi madre), esposa y dos hijos.

Allí estuvimos dos años y al cambiar nos separamos.

Los "Rodríguez Hermanos", dueños de un almacén los ayudaron dándole mercadería fiado y mis padres siempre le agradecieron, nunca los olvidaron.

**-¿Dónde se radicaron entonces?**

-En la tierra que hoy ocupa Aldeas Infantiles, que eran 10 hectáreas y mi padre alquiló el campo de Castro que ahora, una parte, es de mi hermano. Los Salvador Bresó y su flia. se fueron para Candil, a un campo que fue de Adib.

Plantaron hasta 15 hectáreas de cebolla; su comprador era un Sr. Scasso, de Montevideo.

**-Yo recuerdo a tu padre, en el carro, muy tempranito y cantando.**

-Mi padre siempre fue muy alegre, por eso mi madre le decía: "tu te morirás de viejo y te cantarán el albat" (canción para los niños que mueren). Mi padre era muy juguetón, afable, alegre, por eso tengo tantos recuerdos lindos de mi niñez. Ellos formaban un lindo matrimonio. Los días de lluvia mi madre se ponía a coser y mi padre cocinaba. Pero si tenía que ir al campo iba.

Ella era muy laboriosa, hacía crochet, cosía, arreglaba toda la ropa, era muy prolija.

**-¿Alguna comida?; tu padre fue reconocido como gran cocinero.**

-Una paella, la valenciana, no la gallega. La valenciana es la verdadera paella, es la paella de la huerta porque lleva, pollo o conejo, chauchas, y todo lo de huerta; no es tan pesada.

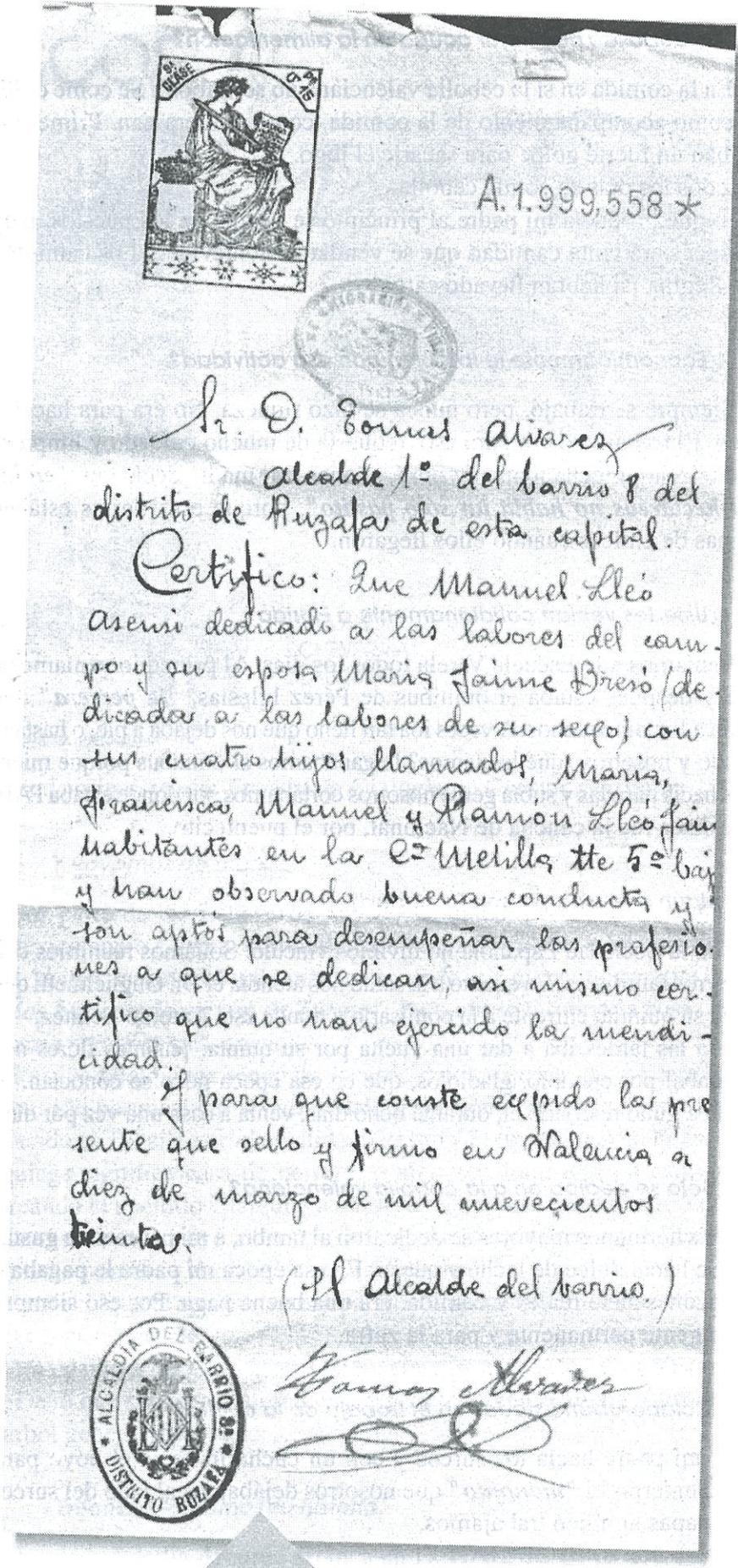
Ahora le suelen poner caracoles.

La paella marinera es cuando le agregan mariscos.

La paella es lo que llamamos un guisito porque la paella es el sartén grande, es como cuando dicen a la cazuela, porque la hacen en una cazuela de barro. El sartén es la paella.

**-Alguna otra comida vinculada al lugar...**

-El ALIPEBRE: ALI es ajo, es una comida con anguila, ajo, morrón,



DOCUMENTO QUE CERTIFICABA BUENA CONDUCTA DEL SEÑOR MANUEL LLEO.

pimentón y caldo espesado con harina, es también como un guisado. Yo sabía hacer el OSCREYCUT o "huevo crecido", se hace un caldo de pescado espesado con harina y se aumenta con papas fritas.

**Sociedad de Productores de Leche de Florida**

Al conmemorarse los 175 años de la Declaratoria de la Independencia, la Sociedad de Productores de Leche de Florida, junto a la familia de los productores lecheros hemos tratado de forjar un camino mejor para que nos veamos altamente honrados y orgullosos de integrar un sector que está templado en el trabajo y el sacrificio de todos los días.

**CAYCPA** Competimos para ser cada vez mejores yudamos a solucionar problemas

.....

crear nuevas oportunidades promoviendo nuevos servicios tendiendo las necesidades de nuestros socios

**No crecemos para estar más alto sino para acercarnos más a nuestra gente**

HERNANDEZ 3425 - TELS. 24603 Y 28177

**-La cebolla ¿qué lugar ocupa en la alimentación?**

-En la comida en sí la cebolla valenciana no se elabora. Se come cruda y como acompañamiento de la comida, como si fuera pan. Primero le daban un fuerte golpe para sacarle el jugo.

Todos los días se comía cebolla.

Lo que producía mi padre al principio se vendía en los puestos, pero después era tanta cantidad que se vendía a Montevideo. Los camiones de Regina ¡si habrán llevado carga!

**-¿Económicamente le iba bien con esa actividad?**

-Siempre se trabajó, pero nunca se hizo riqueza. No era para hacerse rico. El trabajo no era para eso, requería de mucho cuidado y limpieza del terreno, mucha mano de obra, peones. Mi madre decía que *"en las 10 hectáreas no había un sólo pastito"*, porque esas tierras estaban llenas de chilcas cuando ellos llegaron.

**-¿Ustedes venían cotidianamente a Florida?**

-Veníamos a la Escuela Varela todos los días. Al principio veníamos a pie y después estaba el ómnibus de Pérez Iglesias, *"la perrera"* que traía a los muchachos. A veces iba tan lleno que nos dejaba a pie, o hasta el Prado y nosotros ¿qué hacíamos? le ganábamos al ómnibus porque mientras hacía paradas y subía gente nosotros cortábamos por donde estaba PAIF que antes fue la cancha de Nacional, por el puentecito.

**-Algún otro vínculo con la ciudad?**

-Con la Sociedad Española no tuvimos vínculo. Solíamos reunirnos con nuestros familiares. En cuanto a la salud nos atendía el Dr. Guglielmetti que tenía su quintita enfrente a la comisaría y donde está Antonio Benítez.

Toda las tardes iba a dar una vuelta por su quinta: ¡cuántas flores nos regalaba! por ejemplo, gladiolos, que en esa época poco se conocían. Si había alguno resfriado él, durante ocho días, venía a casa una vez por día.

**-¿Sólo se dedicaron a la cebolla valenciana?**

--Mis hermanos mayores se dedicaron al tambo, a mi padre ni le gustaba. Se hacía dulce de leche y queso. En esa época mi padre le pagaba a los peones siete reales y comida, era una buena paga. Por eso siempre tenía gente permanente y para la zafra.

**-¿Colaboraban ustedes en el trabajo de la quinta?**

-Sí, mi padre hacía los surcos y con un cucharín hacía el hoyo para luego enterrar el *"manojito"* que nosotros dejábamos al lado del surco. Con papas también trabajamos.

**-¿Volvieron a España?**

-Sí, volvieron a España en 1961. Para mi madre fue una gran desilu-

LA ALQUERÍA  
DE NELO EN  
VALENCIA  
DONDE VIVÍAN  
LA PAREJA Y  
SUS HIJOS.



sión volver a sus pagos, se desencantó tanto, tanto que ansiaba volver, le gustaba más estar acá que allá. Mi madre murió en 1962 y mi padre falleció en 1980 con 84 años. Después de regresar se bendecían por no haber estado durante la Guerra Civil Española.

**-El era muy afable, simpático, amable, atento, se destacaba por su bondad, por su alegría.**

-De lejos, de dos o tres kilómetros, oíamos de la casa cuando venía en su carro cantando, siempre cantando.

**-¿Vacaciones, cine, paseos?**

-No. Por ejemplo en Navidad no reuníamos con familiares. En Carnaval nos reuníamos en Candil. Siempre con algunas reuniones familiares.

**-¿Y las comidas del "Valenciano"?**

-Lo invitaban para hacer paellas, el no cobraba, iba a pobres y ricos, se vinculaba con todos, todos lo conocían y lo querían.

Lo conocían más por *"Valenciano"* que por su apellido.

**-Otros recuerdos...**

-Un recuerdo inolvidable es el de mi padre cantando en el carro, o la época de la langosta que fue terrible.

Los primeros años fueron difíciles, don Pedro Sanz esperaba hasta un año para cobrar la renta. Los terrenos se compraron a la larga.

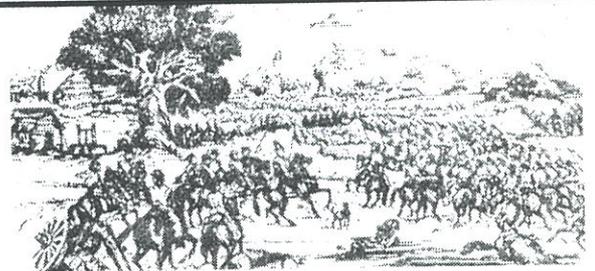
**-"Andá a lo del "Valenciano" que ahí no te falla nada".**

-El agua del pozo de la casa era maravillosa, fijate que cuando mis primos venían de Montevideo decían *"yo no se que me pasa pero acá orino más"*. Es que el agua era diurética, medicinal; los análisis que le hacían siempre daban perfectos. Tanto que en la zona, cuando a los tamberos le salía que el agua no estaba en condiciones los otros le decían: *"andá a lo del Valenciano que ahí no te falla nada"*.

Siempre pienso que el agua esa tiene valores medicinales.

**BANCO  
LA CAJA OBRERA**

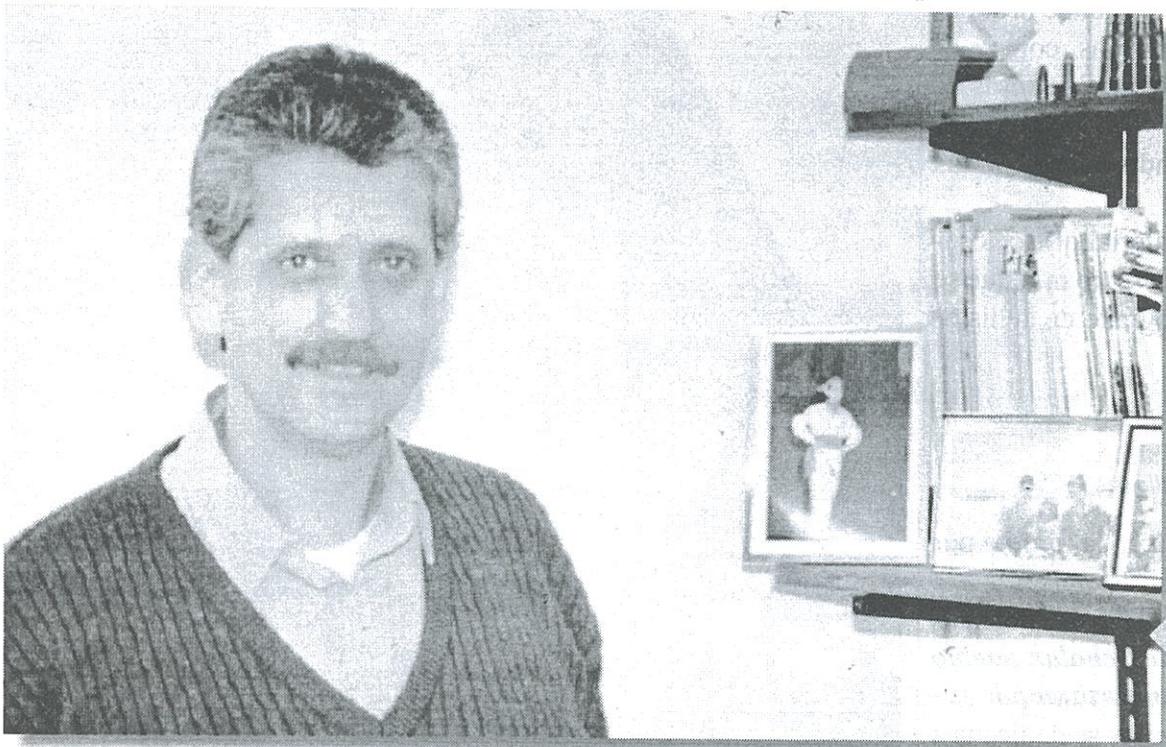
**Celebramos junto  
al pueblo uruguayo  
un nuevo aniversario  
de la Patria.**



*En esta semana de festejos patrios  
recordamos una vez más a aquellos  
hombres que lucharon por la libertad.*

Empresa  
**Laurenze Cabral**  
Lo humanamente posible

# Los Vascos



SERVANDO ECHEVERRÍA OLALQUIAGA

**E**n cada historia de emigrantes encontramos un gran amor por la tierra de origen. El mismo se transmite de generación en generación a través de cuentos, del relato oral, de algunas fotos y hasta de los viajes que algunos han podido realizar para encontrarse con familiares en el lugar de origen.

En algunos casos, como el de Otero, es de la generación que vino; el de Dolores Lleó es de una primera generación y un caso de la tercera generación es el de Servando Echeverría a quien acudimos para saber de sus antepasados vascos.

En cada uno hay una forma diferente de transmitir sus recuerdos y sus historias que evidencian su origen, no sólo por lo que expresan del lugar sino por la forma y los aspectos de vida que eligen para relatar.

La explicación de Servando "Vasco" Echeverría Olalquiaga fue decidida, contundente, ágil.

Llegamos a conocer parte de la historia de su familia basada no sólo en la transmisión oral de sus padres y abuelos, sino también en un estudio detallado de las diferentes ramas familiares a través de cartas, documentos, historias recopiladas de periódicos de la época.

A todo esto se le agrega el cálido relato que ocupó sus ratos con sus abuelos y a un estudio serio, detallado y documentado que ha comenzado a realizar, con un familiar cercano, sobre el árbol genealógico de su familia que comienza allá por 1700 y pico cuando los primeros emigrantes de su familia llegaron a México y Venezuela.

*Vayamos a tus antepasados vascos, quienes fueron, cuando vinieron, como fue la decisión de su partida...*

La verdad es que no se por donde empezar porque mis cuatro apellidos

son de origen vasco: Echeverría Olalquiaga, Cuestas y Arburúa...

### Y vayamos de a uno...

Por parte de los Echeverría hay pocos datos; parece que entran por México como soldado colonial o por Venezuela otros, o los mismos, no sé, se instalarían en Argentina. Yo recuerdo que mi padre siempre decía: "los Echeverría vienen de Zárate". Pero ahí se terminó la cosa. Echeverría significa casa nueva.

Por los Olalquiaga tenemos escasos datos; fíjense que se terminó el apellido porque Juan Ramón Olalquiaga tiene un varón pero como es nacido en Brasil tiene el apellido materno y Felipe tiene sólo hijas. Olalquiaga significa casa de herrero, o algo así. Juan Ramón estuvo rastreando el apellido Olalquiaga a través de un libro que encontró en uno de sus viajes y cuyo autor era un ingeniero agrónomo que llevaba su mismo nombre y dictaba clases en Brasil.

Es decir que el apellido existe pero en la guía telefónica no está, lo que me parece extraño.

En cuanto a los Cuestas, mi padre siempre decía que eran Vascos.

De lo que si poseo material que hemos recopilado, incluso armando el árbol genealógico, es de los Arburúa.

### Entonces tomemos su historia.

Lo de la familia Arburúa arranca en ECHALAR. Estos son datos que estamos juntando, formamos el árbol genealógico hasta la generación de mis hijos y hemos recopilado cartas entre los familiares y también recortes de diario de época.



Junta  
Departamental  
de Florida

Facilitando la participación  
del ciudadano.

## CENTRO COMERCIAL E INDUSTRIAL DE FLORIDA

Se adhiere a la conmemoración de los  
175 años de la Declaratoria  
de la Independencia Nacional.



70 años al servicio de la  
industria, comercio y  
productor rural floridense.

RIVERA 499 Y GALLINAL 696 - TELS. 22085 Y 24408  
WEB: [HTTP://HABITANTES.ELSIPIO.COM/CCIF](http://HABITANTES.ELSIPIO.COM/CCIF)

**Los diarios por que...**

Porque hay diarios de 1902 que relatan, casi todos, asaltos a propiedades rurales de mi familia, sobre todo en Durazno, que es donde primero se establecieron. En otras cartas hay cosas muy hermosas, como por ejemplo los relatos de un hermano de mi abuela que le escribía cosas de la guerra de 1904.

En ella le contaba donde escondían los caballos cuando veían venir las tropas ¡Ah! ¡es impresionante!

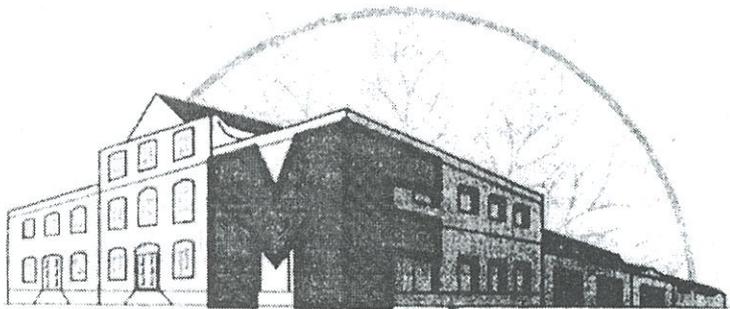
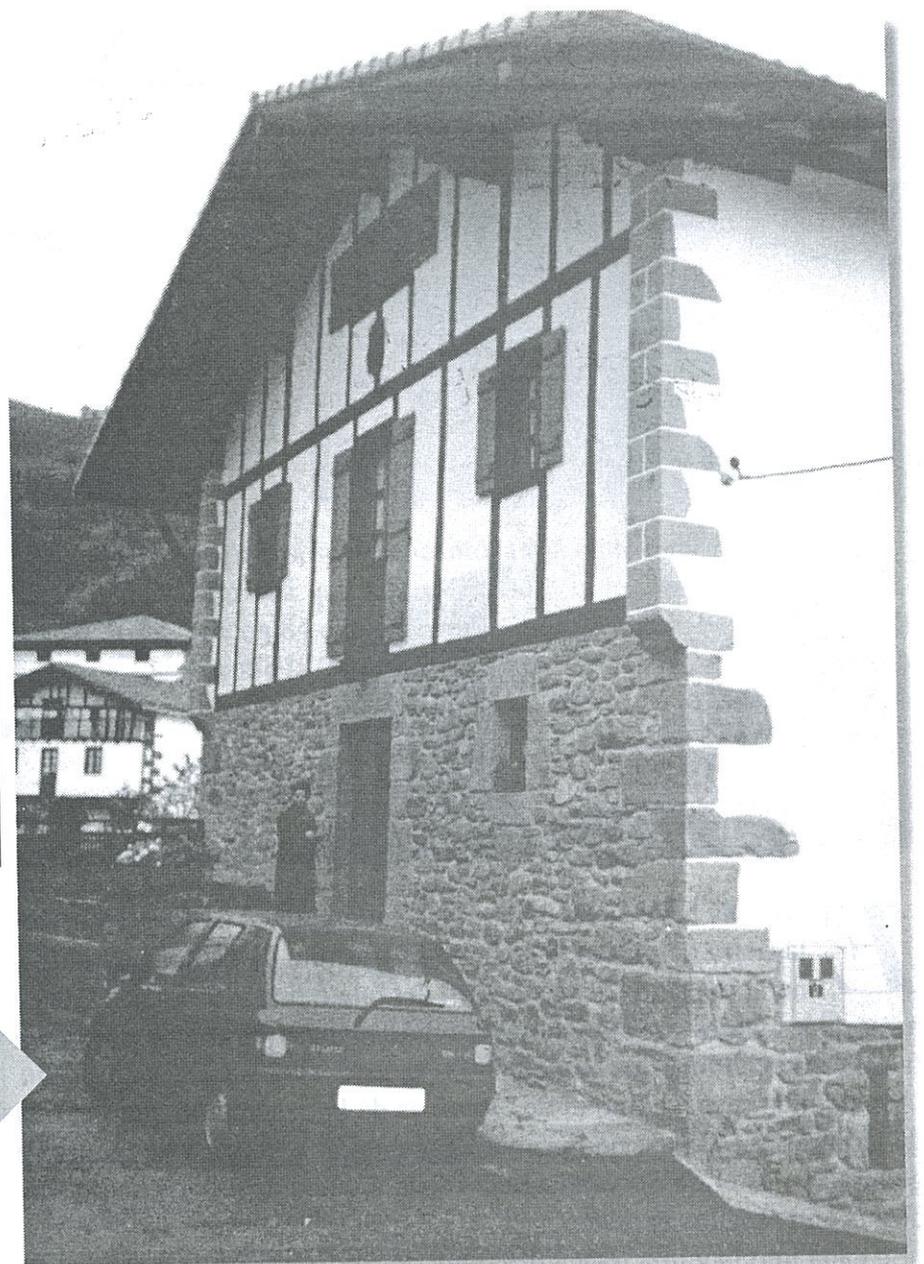
Estas son fotocopias de las cartas (y muestra un material que celosamente guarda en un sobre) cuyos originales los posee ese tío mío que se ha encargado de guardar todo el material que se ha logrado de la historia de la familia.

Acá tengo otro diario.

**También dedicado a la familia y a hechos familiares?**

En este otro, de 1902, hacen la crónica de un crimen en la familia por parte de los matreros. Hay de todo, a veces hasta crónicas ofensivas a la familia. Este dice por ejemplo: "*Francisco Martín Arburúa, más conocido por los vascos echalares, porque provenían de Echalar, pueblo francés (lo que es erróneo) alcanzaron a tener gran fortuna por sus trabajos manuales, artesanales*"... y que alguno de ellos se dedicaba a

LA CASA DE LOS ARBURUA EN EL PAÍS VASCO



*Esa espiga que creció  
alimentada de sol y viento  
es tesoro dorado  
que la molienda descubre...  
Nuestra industria libera  
ese sol para hacerlo  
el mejor alimento.  
Una tradición tan  
floridense como aquella  
que hace 175 años  
comenzó a gestar  
el sol perpetuo de  
nuestra bandera nacional*

**MOLINO FLORIDA S.A.**

*Una industria de sol perpetuo*

Avda. Artigas Nº 1295 - Tels. 22013 - 22033 Fax 24941 Florida.  
Avda. Rondeau 1847. Tels. 924 09 01 - 924 08 91 Montevideo.

**Siempre junto  
al productor  
floridense firmes  
en nuestra tarea**

**Cuando piense en  
Negocios Rurales  
apueste a lo seguro**



Montevideo: Cuareim 1978. Tels: 924 04 61 - 924 04 75 - 924 04 47 - 924 81 31. Fax: 924 81 30.  
Florida: L.A. Herrera 484. Tels. (035) 22076 - 22222 - 22265 - 24199 - 24398 - Fax (035) 24250.  
**WWW.ROMUALDORODRIGUEZ.COM.UY**



EL PUEBLO DE  
ETXALAR (ECHALAR)  
DE DONDE PROVIENE LA  
FAMILIA ARBURUA

picapedreros. Uno a veces no entiende lo de picapedreros hasta que no ve pueblos y ciudades enteras con casas de piedra y ahí está la razón. No era hacer postes, mangueras de piedra, ellos tenían la materia prima para construir... eran los Pintos Risso (risas).

Por eso entiendo que vinieron acá a trasladar su oficio.

préstamos de dinero lo que dejó muy ofendida a una tía mía que conservó por años este recorte de diario. Todo esto daría para hacer un libro...

Recuerdo como anécdota que se repite en la familia que a Martina Arburúa, tía de mi abuela, le mataron al esposo y el esposo mató a dos de sus atacantes. El caso es que al enviudar ella quedó en estado depresivo y su padre resolvió mandarla a España para reponerse y así lo decía en una carta: "*al final a Martina la pude embarcar*"; los hermanos del esposo, o sea, los cuñados de Martina la querían declarar loca para quedarse con su fortuna.

La carta sigue diciendo "*yo estuve toda la noche peregrinando por dos o tres hoteles llevando a Martina y a sus hijos hasta que al final se embarcó en un vapor y se fue para Echalar*". También poseen cartas de Martina que escribe que se encuentra bien.

"*Fíjate lo que estoy pasando a mi edad -escribía el padre de Martina con 50 años! cuando tenía todo resuelto me tengo que hacer cargo de la estancia de Martina*", le escribía mi bisabuelo a un pariente de Echalar.

**Ahora vayamos a las causas que provocaron esta emigración, en qué época fue...**

Pienso que a esta gente las movió el motivo económico y la consecuencia de las guerras carlistas. Recuerdo que mi abuela cantaba en vasco y esos cantos se referían a la guerra y creo que a Carlos V

*"Carlos V es un maldito  
y es el hijo de un ladrón  
porque se quiso robar a España  
con capa de religión"*.

Pienso que por ahí arranca la cosa y pienso además que en ese período la guerra desgarró y dejó miseria y esa zona fue tremendamente afectada.

**¿Quién se vino primero?**

No sé, ellos provenían de la provincia de Guipuzcua, del pueblo de Echalar; es un pueblito en los Pirineos, que está a 800 m de altura y es una cosa hermosa..., un paisaje!

Yo estuve en la casa antigua de los Arburúa y llegué preguntando porque no está en el circuito turístico. Está a 30 Kms. de Irun -paso de frontera con Francia. Es una pintura.

**A qué se dedican.**

Es un pueblo agrícola-ganadero que se dedica a la cría de ovejas.

**Lo mismo que hicieron acá?**

Sí, eso explica muchas cosas, el por qué trasladaron acá lo que hacían allá. Esta gente vino acá y fueron criadores de ovinos hasta las últimas generaciones. Esa zona era netamente lanera y picapedrera.

Recuerdo que mi abuela siempre decía que los vascos echalares eran

**... Y en qué año?**

Yo creo que vinieron hacia 1850.

**¿La Guerra Grande...?**

Sí, vinieron Francisco, Martín y Andrés Arburúa y su hermana Martina. Vinieron a Durazno -Molles y otra rama a Carpintería- La rama de mi familia se vino a La Cruz, que todavía hay campos de propiedad de los Arburúa. Siempre con el tema de la ganadería.

A mi me impactó mucho en Echalar ver en la realidad lo que contaban las abuelas. A nosotros nos hicieron vivir mucho "*el ser vascos*". A todos nosotros y a los primos, el mes de julio nos metían los trajes típicos. Yo creo que tengo las fotos, que las tiene mamá...

**¿Fotos vestidos de "vascos"?**

Los primos mayores, somos 4 o 5 vestidos de blanco, con la boina roja -la chapela-, el pañuelo y la faja roja.

**Son las fiestas de San Fermín, que .....**

Es el encierro de los toros nada más, que van de las casas a encerrarse en un rodeo en la plaza. Es la fiesta de San Fermín, siempre escuché cantar:

*Uno de enero  
dos de febrero  
3 de marzo  
4 de abril  
5 de mayo  
6 de junio  
7 de julio San Fermín.*

Y se centra en Pamplona. para mi ellos lo toman como un desafío y una aventura. Porque los vascos tienen fuerza, son fornidos y ese es, en alguna forma, un desafío a la naturaleza.

**Todo lo de ellos es así...**

Indudablemente su trabajo de picapedreros, esta fiesta, los deportes. Es una raza físicamente muy fuerte, son grandes, fuertes, diestros.

**Y en comidas?**

En aquella época no sé, ahora se comía conejo, guisado, pescado, jamón, chorizo, paella no.

La paella existe en toda España y allí la hacen en base a cerdo- es la comida más pobre... es un guisado que se hace con lo que hay en el lugar, por eso la paella valenciana, la gallega, etc.

**Y los vinos...**

Los vinos son licores, el *Patcharán* es una típica bebida vasca.

**Todo el nacionalismo, tan acentuado, lo unís a esas condiciones particulares.**

A nosotros nos inculcaron no un nacionalismo sino un orgullo del "ser vasco" de la palabra, el respeto, la destreza. De saberse proveniente de una civilización muy antigua y el orgullo de ser la única región de España que nunca fue colonizada que no llegaron los romanos, y con un idioma que se ha mantenido como pocos; puro, virgen y hasta el día de hoy.

Porque a veces el nacionalismo se muestra como una forma negativa. Nosotros nos criamos en un clima positivo.

**¿Acá se mantuvo la relación, la vinculación de los vascos con los vascos?**

Si mi abuela se hablaba mucho con todos los vascos. Primero con todos los de allá que era muy amplia y conservaban sus recuerdos.

**Además se unían con otros vascos....**

Como un inmigrante traía a otro se dio mucho la unión entre vascos. Pero además de la familia se contactaban con los que estaban acá.

**El caso tuyo es evidente....**

Es un sentimiento que se palpa en todo el país vasco. Quien va a España e ingresa al País Vasco es evidente que entró a otro país. El lado francés no lo conocí. La esencia misma quedó en los Pirineos de este lado. Más allá del sentimiento de "ser vasco", eso es nacionalismo, se palpa en las calles, los carteles con los nombres en español tienen un graffitti en vasco. El idioma estuvo proscrito... Eso te está mostrando algo...

**Nos gustaría que agregaras algo de lo que no hemos hablado.**

Esto yo no lo conocí pero mi bisabuela siempre contaba que el bisabuelo tenía tres chapelas: una roja, una blanca y una negra y que según el estado de ánimo del viejo era la que se ponía.

**Una forma de ser a la que podemos agregar...**

Que era gente alegre, de cantar, de fiestas, no muy abiertos al principio, bastante parcos...

**¿Y la "cabeza dura" vasca es tan así?**

A sí, eso sí. Creo que en la generación de mamá eso se termina. Porque mi madre y mis tías tienen una porfiadera rara, les quedan las cosas, pasan los años y si se aferran a una idea no vuelven atrás.

**¡Que genes fuertes!**

Sí, yo me acuerdo que abuela cuando asumió el rey actual, creo que fue en el 1974 o 1975, abuela decía "¡tengan cuidado, tengan cuidado es un Borbón". Y mamá, cada tanto cuando aparecen los reyes de España repite lo mismo. Yo creo que por eso también es tan difícil solucionar el problema de la ETA.

En la familia contaban que una parienta mientras amamantaba a su hijo, vino un soldado carlista y le arrancó el bebé y se lo mató con la bayoneta.

Esto se ha transmitido de generación en generación, es una historia que se cuenta en la familia, todavía tienen vivo un recuerdo que pasó hace cientos de años.

**Respecto a los antepasados hay una especie de culto, una tradición muy fuerte, no sólo en eso sino también en la repetición de los nombres...**



UN CARTEL DEL QUE HA SIDO BORRADA LA INSCRIPCIÓN EN ESPAÑOL PARA RESALTAR SOLO EL IDIOMA VASCO.

Si, el nombre Servando se viene repitiendo desde hace generaciones, Martín también, Martina, a la que asaltaron la estancia en 1902.

**Política en los vascos....**

Todos blancos... si me animaría a decirte y que es coherente por la propia actividad que realizaban. Más te digo, creo que viene en este libro, sí, acá, los rematadores rurales el 11% son vascos. Pero digo ¿qué tiene que ver eso? tal vez estos datos ya no son válidos... A nosotros nos inculcaron eso de los vascos y como te decía ya pienso que en esta generación de hoy ya se termina. Porque acá había no un amor a España, sino un amor al País Vasco, a Echalar.

**Pero deben haber sufrido....**

Acá tuvimos familiares que iban cada dos años lo que indica una situación económica brutal. Hubo una rama que anduvo muy bien. Te estoy hablando de hace 80 años, lo que supone una prosperidad económica importante..

**Era la lana...**

Muchos se aquerenciaron acá y otros tenía miedo de irse por miedo a no volver. El progreso de los pueblos después de la guerra civil fue vertiginoso. En la guerra civil se mantuvieron del lado republicano.

Por eso Franco y por eso *Guernica* y esa bomba fue por muchísimos motivos: un experimento, para probar esto o lo otro pero también para liquidar un pueblo.

**Allí está el árbol.**

Sí, hay dos robles, uno se ve que se secó, tiene un tronco brutal y le han hecho como una protección en el entorno y otra en su parte superior, como una especie de techado, ese es el que había en la época de la matanza de Guernica, y ahora hay otro roble enorme, porque justamente ahí, debajo del árbol es donde están los 7 delegados de Vizcaya y en la calle juran por los fueros del país vasco y al lado está el parlamento -digamos-

Te cuento la anécdota:

Yo estaba para entrar al parlamento -porque eso yo lo siento muchísimo- para mí es como un templo y en realidad es un organismo político ¡pero es Guernica! Y me quedo sin pilas de la filmadora. Voy a un boliche cercano como el de "Perucho" y le pido al dueño: "-¿me permite cargar la batería?". El hombre me miraba y no decía nada. Entonces la desarmé, le expliqué que era una batería para poder filmar...: -¡Bueno, bueno! -me dijo- da vuelta el mostrador y cárgala.

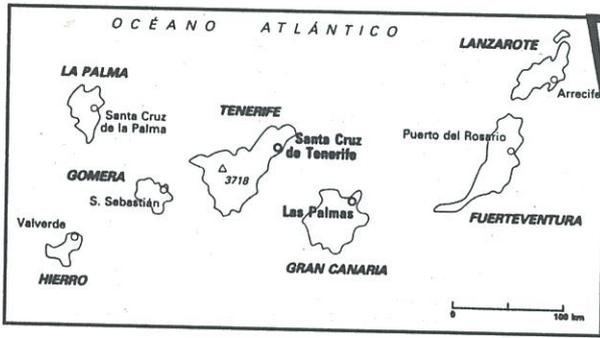
**-Pero mire don, yo me quedo acá -le contesté.**

**En el mostrador había un viejo con una boina así de grande que observaba la escena. Se toma el vino y le dice:**

**-Ché José, tomá ¡Esto revienta al coño!**

**Es que al país vasco lo están haciendo pedazos.**

# Los Canarios



MIRTA GUTIERREZ



sus familiares.

De aquella tierra viajó a Uruguay con sus padres, Gregorio Gutiérrez, su madre Paula Hernández y su hermano Juan.

La familia emigra de Lanzarote porque existía una gran pobreza, eran labradores de una tierra árida, de origen volcánico, que exigía mucho trabajo y proporcionaba pocos recursos.

*"Son los días de una sólida fortaleza de miseria, sin esperanza para pasar la vida apenas al acoso voraz del hambre, de la sed y de la soledad llenándonos las manos entre el consentimiento de los años y así te miramos suplicando esta ausencia desesperada sin rastros de luz para los hijos ¡qué sola esta nada nuestra!"*

(Fernando Gómez Aguilera)

Las Islas Canarias, pertenecientes a España, ocupan un lugar privilegiado en el océano Atlántico, a varios kilómetros de la costa de la Península Ibérica y de África. En el pasado, saliendo del Mediterráneo fue paso obligado de barcos piratas y comerciales, por ser una zona de temperatura estable y muy agradable en todas las estaciones del año. Los vientos alisios llevan al grupo de islas algunas características que determinan su clima.

Son varias islas, entre las que se destacan 7. De ellas la mayor es Tenerife, le siguen Lanzarote y otras.

Según la charla mantenida con la Sra. Mirta Gutiérrez, escritora, poeta, y ahora investigadora de sus orígenes familiares e integrante de un grupo de "canarios", concurrió tiempo atrás a recorrer el lugar de donde provenían sus antepasados develando parte de su historia y uniéndola a sus recuerdos familiares, ha estructurado una historia de emigrantes que no escapa a las condicionantes de otros emigrantes pero que posee una calidez propia y diferenciada.

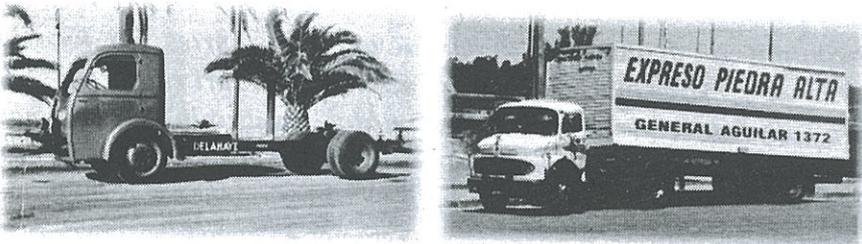
El origen de esta historia arranca en su abuelo paterno, don Agustín María de los Remedios Hernández que vino de niño con sus padres al Uruguay desde una de las Islas Canarias: Lanzarote. Ellos pertenecían al municipio de Yaiza y eran naturales de La Degollada, donde vivía con

Parece que las Islas Canarias fueron, en una época de su historia, expulsoras de pueblos o más bien "hacedoras de pueblos en América". Cuba, Venezuela, Uruguay y Argentina se nutrieron de canarios. Montevideo, en su fundación, fue poblada por ellos.

Los canarios tuvieron varias épocas de pobreza, de rebote de las crisis, porque estaban permanentemente sujetos al saqueo por mar en todo su contorno, recordemos que por esa zona perdió su brazo el conocido - por sus historias- almirante Nelson.

Agréguese a esto la pobreza del suelo escarpado y de carácter volcánico, con ríos de lava, y en los que la última erupción se produjo en 1909. Ahora eso se ha revertido, los canarios trabajan su tierra con nuevas

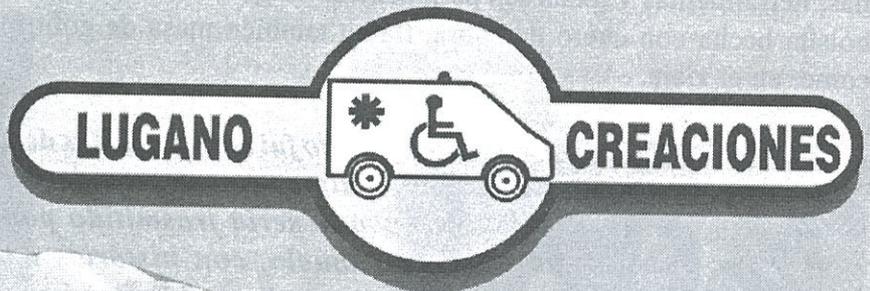
GONZALEZ & MURACCIOLE S.R.L.  
**GM**



**44 años junto al transporte con opciones concretas para brindar un ágil y buen servicio.**

- Servicio de **AUTOELEVADORA** por hora o por día con chofer.
- Servicio de **CORREO PRIVADO** con entrega de cartas en 24 horas.
- Servicio de **ENTREGA DE ENCOMIENDAS** desde Montevideo hasta Rivera, entrando en todas las localidades, asegurando la entrega en 24 horas, de lunes a viernes.
- Servicio de **MUDANZAS** a todo el país con personal especializado en la materia.
- Servicio de **CARGA PESADA** en el camión que Ud. prefiera, chata o furgón.
- ALQUILER DE DEPÓSITO** para acopio de mercadería con carga y descarga incluida.

TEL. 22454 - ANCEL 099 352 193



**Equipamiento integral para emergencias y rescates, unidades de traslados comunes y especializados**



Joaquín Suárez 3373  
Teléfax: (035) 23385  
Florida - Uruguay

técnicas. Por ejemplo el ROFE es un producto de origen volcánico que se muele, se desmenuza y se extiende en los terrenos y como todas las noches hay sereno éste penetra y no queda en la superficie sino que alimenta la semilla que está por debajo de esta capa. El ROFE permite la entrada del agua, pero no su evaporación; entonces, el crecimiento de las plantas se hace más fácilmente, tienen una especie de riego natural que no podría existir de otra forma ya que en las islas no hay ríos. Así hay hermosos jardines y quintas con vides, papas, cebollas, creando un hermoso paisaje que complementa el organizado turismo que hoy da vida a estas islas.

También han hecho del turismo una de sus principales producciones, brindando al mundo una excelente opción.



RANCHO TÍPICOS DE LOS CANARIOS CON EL TECHO "COLA DE PATO", EN SU VERSIÓN CRIOLLA

*"¿Qué pasó en las Islas Canarias cuando se fueron los emigrantes? ... día tras día, desde aquella tarde, permanecemos con la mirada en el puerto empeñados en buscar vuestro regreso".*

(Fernando Gómez Aguilera)

La familia Gutiérrez llegó a la zona de Tala (Canelones) hacia 1880. Allí se casó el abuelo Agustín con una uruguaya hija de emigrantes canarios cuyo padre -Antonio Bentancor- era también canario.

Ese abuelo, nacido en 1909 nunca se hizo ciudadano uruguayo, y ellos nunca recibieron tierra gratis, tal vez por eso. Acá también fueron agricultores pero de una tierra que arrendaban. Eran muy pobres. Con el tiempo se trasladaron de Florida, a la zona de Candil, buscando una tierra de renta más barata. Para lograr su objetivo se vienen junto a las familias de Gabino Clavijo, Víctor Ramírez, Jacinto Martínez y Carmelo Bentancor. Sólo Don Agustín tenía a su cargo quince personas a quien atender y alimentar,

Entre todos pagan la renta, trabajan y apenas subsistían. Desde el Tala se vinieron todos en carretas y carruajes donde traían toda su riqueza: sus enseres, sus animales, sus herramientas de trabajo. También traían consigo sus miedos, sus temores, su esperanza.

Igual que cuando se vinieron de las Islas Canarias que trajeron semillas, herramientas y todas sus pertenencias en grandes baúles y en una bolsita hecha con cuero de cabra, traían también masa de gofio para comer en el viaje.

En la región había también otras familias canarias, recordemos algunas: los Tejera, Cruz, Bentancor, Hernández, Garín, Marichal, Colina, Cuello, Febles, Morales, Alfonso.

Entonces los Gutiérrez se asientan en Candil y tienen como vecinos a los Osorio, que también fueron posiblemente de origen canario, y vivían al otro lado del Pintado, donde estuvo instalado el Primer Fortín del Pintado.

De allí surgirá la familia de Pedro Gutiérrez Bentancor e Italiana Osorio Alanís que al casarse ocupan la casa de los Osorio y tienen 4 hijos, entre ellos Mirta.

La vida familiar en Candil transcurre entre el trabajo y las reuniones nocturnas donde el abuelo los reunía a todos para darles "lecciones de vida" y les transmitía valores humanos. Entre las costumbres que les caracterizaron fue la contracción al trabajo agrícola, el uso de las herramientas, la construcción del rancho "cola de pato", tal como se puede apreciar en la ilustración.

Así viven en esa zona rural, hasta que llegó el tiempo de la educación primaria de los niños y se trasladan a Florida.

De esta forma comienza una nueva historia de gente que dejó el campo -su actividad ancestral- para dedicarse a otras actividades como lo ha hecho una de sus ramas: la familia Gutiérrez - Osorio.



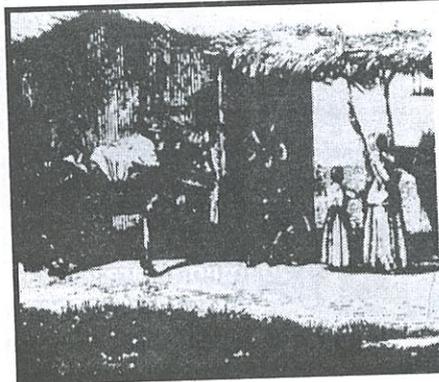
*"Yo fui con canciones de nostalgia, con deseos de volver que sería transmitido por mi abuelo, con historias de mi mapa humano y volví con un vuelco emocional, con canciones de labranza y con deseos de labrar la tierra".*

(Mirta Gutiérrez Osorio)

LA SRA. MIRTA GUTIERREZ, DESCENDIENTE DE CANARIOS, EL SR. JOSÉ RAMÓN CASTELLANO, CONCEJAL DEL AYUNTAMIENTO DE SANTA CRUZ DE TENERIFE Y LA SRA. SARA ECHEVERRÍA DE RUY.

*"Y yo desde esta otra orilla, después de haber hurgado los sentimientos, después de haber vivido las interrogantes, después de haber escrito los poemas de la nostalgia y el deseo de volver después de haber viajado a las Islas Canarias les digo: En las Islas Canarias viví todos los tiempos, no sólo viví el ayer, no sólo encontré al mensei vagando por los barrancos, sino también lloré por los emigrantes, por aquella miseria de muerte y la busqué por todas partes, fui por ella, quería verla y supe que ya no está. Entonces descubrí el secreto en la tierra cultivada, entre las rosas y los nardos, los jazmines y azucenas, los canteros de papas y cebollas, las bugambillas brillantes, entre dragos y tabaibas entre camellos y cabras, entre naranjos e higueras, entre vides y geranios, manzaneros y retamas en cada albaricoque y en el dulzor de las mieles y supe que desde la tierra ese dolor florece todos los meses de mayo y se llenan los barrancos con el néctar de las flores y las abejas trabajan elaborando las mieles para nadie se olvide de aquella tarde en el puerto cuando se fueron para que no ver hijos muertos."*

(Mirta Gutiérrez Osorio)



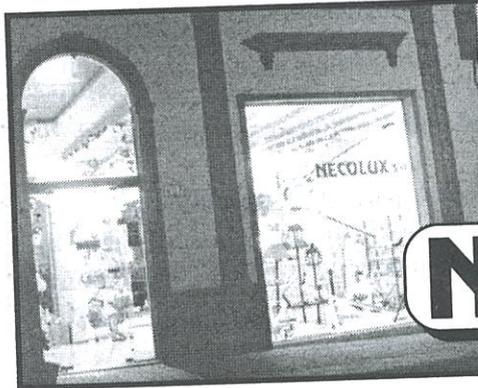
Cuando de madera se trata consulte a los que realmente saben

tm

todomadera

La industria maderera Nº 1 de Florida

Pedro Campbell 1002  
Tel. (035) 23929 - Telefax. (035) 25552



Al igual que los patriotas del 25 nuestra empresa también apuesta al futuro.

NECOLUX

INDEPENDENCIA 807 - TEL. 25480

# Los Catalanes



NELLY JEREMÍAS  
BALTRONS



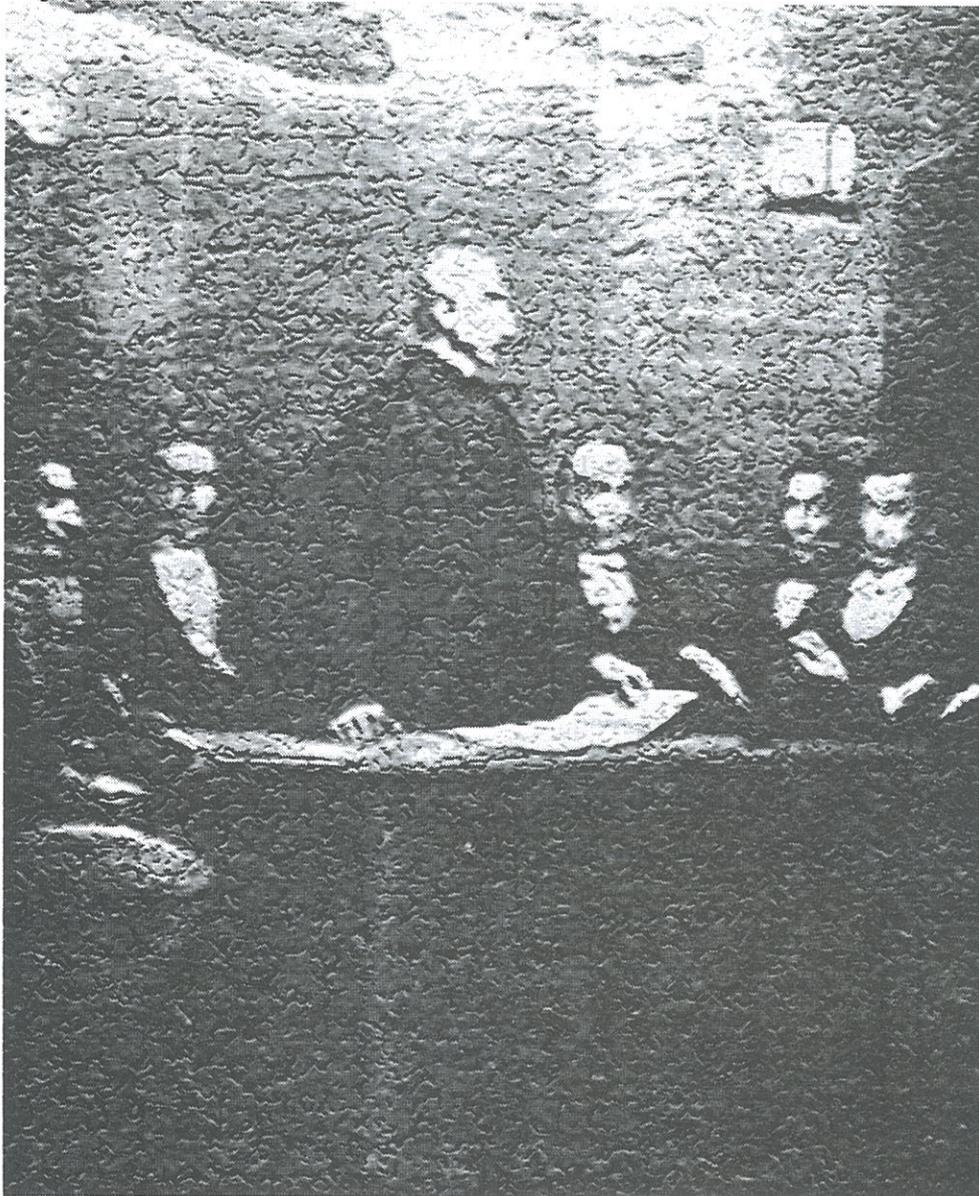
Cataluña es la región Noreste de España que comprende las provincias de Barcelona, Gerona, Lérida y Tarragona. Sus 32.000 Km2 (aproximadamente) comprenden una variedad de paisajes con valles y elevaciones que han dado, a su gente unas características propias. Los catalanes tienen su idioma, sus producciones, sus costumbres que han arraigado en ellos conformando una sociedad diferenciada y manifestaciones populares específicas de sus raíces.

Para conocer algo de la historia de los emigrantes de esta región conversamos con Nelly Jeremías Baltrons, docente de larga y destacada actuación

en nuestro medio cuyos ascendientes son, los 4, de origen catalán.

*Queremos intentar conocer qué cosas del pasado de España y sus regiones llevaron a su gente a emigrar hacia estas tierras.*

Por cuentos de mi madre sé que su padre estaba haciendo el servicio militar obligatorio de España, en un barco que llegó al puerto de Montevideo. Allí le dieron el día libre y bajó a pasear pero no retornó al barco. Lo que no recuerdo, no tengo claro es si ya vivían acá sus dos hermanos o si vinieron después.



**INTENDENCIA  
MUNICIPAL  
DE FLORIDA**

**1825  
25 de agosto  
2000**

**175 años de  
nuestra historia  
siguen mostrando  
un pueblo  
respetuoso y  
defensor de  
la libertad.**

CERCOS  
DE PIEDRAS

*Ya tenemos una causa que es, como en tantos, el Servicio Militar...*

Era de apellido Baltrons y recuerdo que mi madre siempre contaba que guardaban en invierno el higo de tuna en barricas, que era una costumbre canaria. Lo que estoy segura es que se vinieron por la pobreza. El resto de mi familia se vienen y se instalan en la zona de Isla Mala.

*En la estancia del Ministro, que le llamaban, creo que era de Duvimioso Terra, que hizo una aparcería.*

No sé eso, lo que sé es que todos decían que fueron los primeros que labraron la tierra en esa zona, incluso Bruschi lo trata en un libro que escribió sobre Isla Mala. Parece que hasta que ellos no empezaron nadie había trabajado la tierra.

*Eso lo dice Bruschi en su trabajo*

Sí, él dice que fueron los primeros, mamá era chiquita.

*De Cataluña se vienen ¿cuántas familias? O sea está el caso de tu abuelo que viene de un modo especial, pero ¿conoces si otras familias emigran con ellos?*

—No sé que hayan venido juntos, pero el abuelo tenía familia acá. Mi bisabuela se casó allá en España con alguien de apellido Reich o Reins, que era viudo y tenía una hija. Con ese esposo ella tuvo un varón, el tío Joaquín a quien registraron aquí en Uruguay como Ramos.

Ella enviudó, o sea, que murió el Sr. Reich en España y ella quedó con

la hija que no era de ella, y el hijo del marido, que se había muerto. Después se casó con un Pou -todo en España- y tuvo los hijos allá porque todos eran catalanes y entonces se vinieron en un barco, con el marido Pou, con la hija que no era de ninguno de los dos, con el varón Ramos que era hijo de ella y con todos los hijos de los dos.

Una rama viene por ahí, porque mi otra abuela también era Pou, pero forma otra rama.

*¿Salieron de allá siendo agricultores?*

Yo me supongo porque todos se dedicaron a la agricultura acá, aunque yo le oía a mamá como que el abuelo materno de mamá contaba que eran de Barcelona mismo.

*Llegan y los tenemos en la zona de Isla Mala.*

Bueno, pienso que sí. La muchacha que no era hija de ninguno de los dos se casó con el capitán del barco y se fue a vivir a Argentina donde murió cuando tuvo su primer hijo.

*Joaquín Ramos ¿con quién se casa acá?*

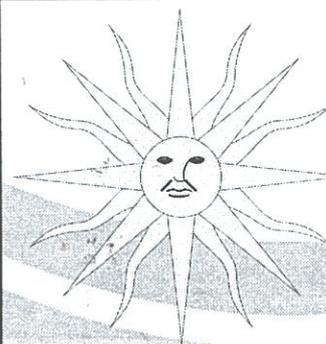
El que estaba en Argentina es el hijo del padre que había muerto y que vino de España, era Joaquín Ramos Reich. De ellos no sé, los tíos míos Pou de que somos todos parientes vivían en Isla Mala.

Eran pariente de Julita Pou.

En la Semana de la Florida recordamos los acontecimientos que desde la Piedra Alta forjaron nuestra Patria.

**La LEONARDO M. ARRILAGA ECHEVERRÍA**  
Rematador - Matrícula 3575

Negocios inmobiliarios - Administración de propiedades - Venta de muebles antiguos, rústicos y estilo - Depósito judicial - Tasaciones  
DR. A. GALLINAL 799 - TEL. (035) 27004 - CEL. 099 352 366



Saludamos a los floridenses y nos adherimos a los festejos de la Semana de la Florida.

AGROPECUARIA - SEMILLERÍA

**"EL GAUCHO"**

INDEPENDENCIA 815 - TEL. (035) 25300

**El estilo de vestimenta, algo que los destaque...**

Recuerdo que de chica las veía con vestidos largos. Otro aspecto que me llamó la atención fue que le daban todo al hijo varón mayor y eso era como algo duro para los chicos.

**Y otras costumbres o detalles que legaron de ellos?**

Ellos apenas sabían leer o escribir, pero en modales, en forma de ser, en enseñar a los hijos tenían una cultura innata. La abuela aprendió a leer con cartas manuscritas, lo que dice de su constancia; nunca fueron a la escuela.

En su modalidad eran intachables; mi padre nunca quiso sacar la jubilación porque no había aportado; él no quería mentir, ese era un valor que lo respetó toda la vida.

**Y su religión?**

Eran católicos en su forma de vivir, la religión era puesta en práctica en la vida diaria.

Recuerdo un pariente que iba, desde la zona de Mendoza a Santa Lucía a la misa, todos los domingos y a caballo.

Para ellos la palabra dada era ley.

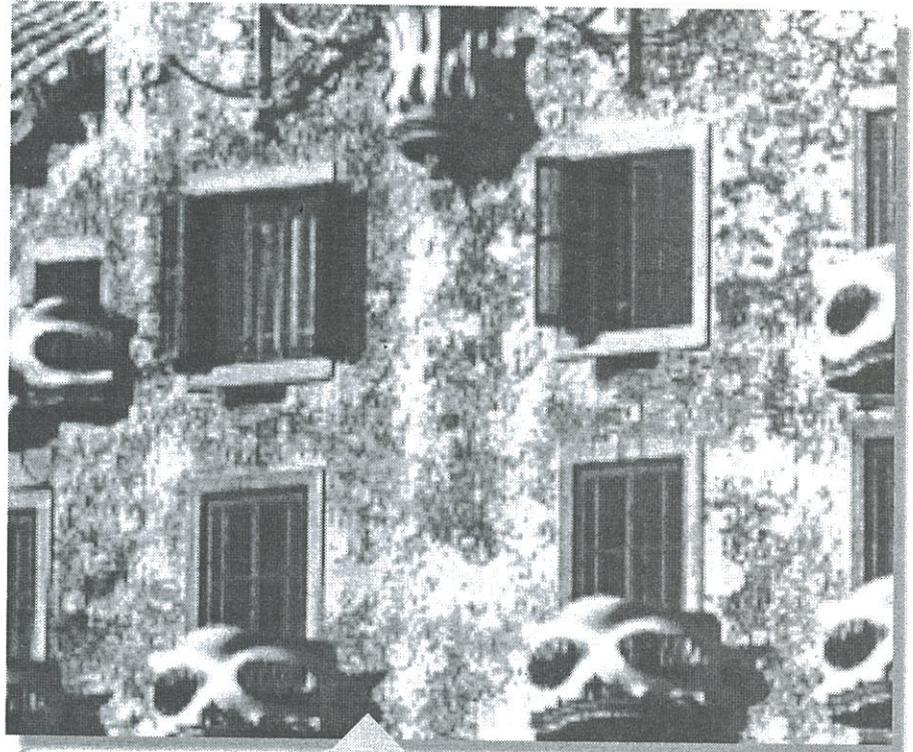
Tenían acentuados valores morales.

**¿Volvieron a Cataluña alguna vez... ?**

No, por eso no tengo mayores detalle de la familia.

**¿Recuerdos?...**

Los cuentos que tengo de ellos eran de mujeres... No tengo otros datos. En casa de mamá tuvieron tambo, al que luego dejaron y mi madre siempre se arrepintió de ello.



CASA BATLLÓ DEL FAMOSO ARQUITECTO CATALÁN GAUDÍ, CON SU EXTRAORDINARIA FACHADA DE MOSAICOS Y SU TEJADO ONDULADO CUBIERTO DE ESCAMAS.

**Y esos Baltrons que eran tamberos, ¿también son catalanes?**

Sí, mis 4 abuelos eran catalanes. Jeremías, Baltrons, Pou, Pou.

**¿Otro aspecto que consideres que los definían?**

En educación no tenían mucho, pero nunca hacían una macana, eran

**Desde el Siglo XIX los inmigrantes se transportaron a este bendito país.**

**CITA, en los albores del Siglo XXI transporta futuro y esperanzas en sus nuevas unidades, brindando servicio a los floridenses.**

**CITA desde 1938 marcando el camino que acerca a nuestra gente, con las ganas del primer día!!!**

**CITA**

EL HOTEL DE INMIGRANTES. PODEROSOS EMPRESARIOS SACIARON AQUÍ SU PRIMER HAMBRE AMERICANO



hospitalarios, recibían a todo el que pasaba por la zona, a nadie le negaban hospitalidad y compartían la mesa con la familia y dormían en un galpón.

Un detalle que no aclaré es que en mi familia no tengo ninguno que no tenga doble apellido.

*¿Se casaban entre ellos... ?*

Si yo creo que era por las diferencias culturales que preferían casarse entre ellos y además no conocían los problemas de la genética entre familiares. Pero especialmente por problemas culturales.

*¿Y Baltrons....?*

Hubieron 3 familias. El padre de mamá que se instaló en Isla Mala, otro hermano era pescador y otro que vivió en Montevideo, trabajaba en el ferrocarril.

*¿Qué comidas recuerdas?*

Los tallarines, el puchero. Pero como algo diferente ellos hacían un adobo con ajo y aceite y los AIOLI. También recuerdo unos fritos con cebolla y tocino.

*¿Eran cuidadosos de sus dineros?*

¡Nunca tuvieron nada para ser "agarrados"! Recuerdo que los arrendamientos de los lugares donde vivían los pagaban en libras esterlinas y para llevarlos los envolvían en un pañuelo, como un sencillo atado.

*Para guardarlos de los maleantes...*

No, ellos nunca pensaron en los maleantes, lo llevaban así nomás.

*¿En qué hablaban?*

En casa de mis abuelos se hablaba en catalán pero iban aprendiendo el español. En casa de mamá no pasó eso. A mi madre le enseñaron, de chica, a rezar en catalán, un día rezaba el credo y yo le pedí que lo hiciera en catalán entonces ella lo hizo y mi padre se mataba de risa porque había hecho un entrevero de palabras que no se parecía a nada.

*En cuanto a las viviendas ¿cómo eran?*

Recuerdo que ya niña visitábamos en sulky las casas donde habíamos vividos y eran los típicos ranchos de terrón.

*¿No había ranchos "cola de pato"?*

"¿El de la casa de culata"? Hicieron una para luego mejorarla. Eso nunca llegó pero como le hicieron esa cola le quisimos agregar una pieza y no se pudo.

*Esa era en la zona del actual Mendoza... donde vivieron después.*

En la época de Isla Mala recuerdo que los Baltrons acarreaban piedra de la cantera hasta la estación del Ferrocarril.

Esa piedra era para la construcción del Palacio Legislativo.

Pero ya cuando estábamos en esta zona encontraron la muy buena reproducción de los eucaliptus. Los grandes montes de la zona de Mendoza tienen su origen en los viveros de los Jeremías.

Recuerdo que hicieron plantaciones en lo de Bordaberry, se formaron grandes bosques que le dieron buenas ganancias a los Jeremías, pero duró poco y no permitió que se hicieran las reformas que planeaban para su casa.

Toda la vida de estos catalanes fue de esfuerzo y sacrificio.

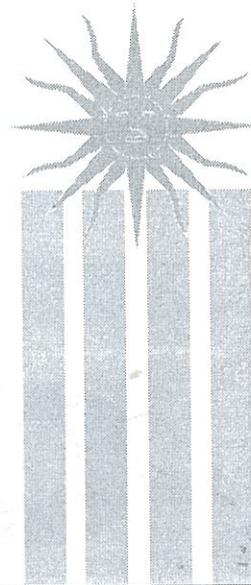
**Jorge Viera**  
REMATADOR

Rememorando  
la magna fecha  
rendimos  
homenaje a  
los héroes  
de 1825.



Los grandes hombres  
de aquel glorioso  
1825 fueron quienes, con su  
liderazgo, guiaron  
a los Orientales a proyectarse  
libres y soberanos.

**CARPEL'S**  
Academia de Choferes de  
María del Carmen Peluso Suárez



# Asociación Española de Florida hoy



CUERPO DE DANZA DE LA ANTIGUA  
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE FLORIDA DE  
PRINCIPIOS DE LOS AÑOS 50.

**L**uego de una extensa trayectoria iniciada en el año 1878 como institución de "Socorros Mutuos", la Asociación Española de Florida transforma sus fines en el año 1985 en sociales, culturales y recreativos.

La refundación se produjo como consecuencia de nuevas normas legislativas que exigían un número mínimo de socios a aquellas instituciones prestadoras de servicios asistenciales.

Desde entonces y bajo la presidencia de don **José María Iglesias** se impulsa un emprendimiento de gran envergadura: la construcción de una nueva sede social, en la finca propiedad de la asociación ubicada en pleno centro de la ciudad, en la calle Independencia casi Rodó.

Las obras de construcción se realizan bajo la dirección y con el diseño del estudio de arquitectos **Ellis, Gastaldi y Asoc. de Montevideo** y la inauguración formal de la sede nueva se realiza el 8 de octubre de 1995 con la presencia de las más altas autoridades diplomáticas españolas en nuestro país, ejerciendo la presidencia de la institución en ese momento **Federico Iglesias Labarrere**.

Durante el período de construcción del edificio, jugaron un rol fundamental en la concreción del proyecto los directivos **José Pérez López (presidente), Daniel Calvo, Nelson López, Walter Iglesias, Humberto Ramón, Darío Iglesias y Domingo Pérez**.

Con la inauguración se abre una nueva etapa en la institución, donde adquieren gran impulso las actividades sociales y culturales, convirtiéndose hasta hoy en un referente ineludible de esas actividades en la sociedad floridense. Se forman subcomisiones de cultura y fiesta.

Comienza a funcionar una escuela de danzas españolas y se constituye un cuerpo estable que ha recogido importantes premios nacionales en su especialidad; se realizan anualmente en el mes de octubre las denominadas "*Semanas de España en Florida*" donde han participado números artísticos de nivel internacional.

Se realizan mensualmente actividades sociales, en fiestas como la "quemada", la "*paella*" y la "*fabada*", se unen la gastronomía española, la

música y la tradición.

Dentro de la vasta gama de actividades que organiza la Asociación Española, se pueden destacar charlas, conferencias, obras de teatro, ciclos de cine español, concursos y conciertos musicales, cursos de computación y gimnasia.

Integrante de la Federación de Instituciones Españolas en el Uruguay, la asociación mantiene una fuerte vinculación con la mayoría de las instituciones de la colectividad del país.

En el mes de noviembre se festeja el aniversario, y será en este año 2000 cuando cumplirá 122 años; desde hace más de un siglo viene acompañando el crecimiento de nuestra ciudad, siendo testigo de sus más importantes acontecimientos.

Sus actuales directivos son: **Walter Iglesias (presidente), Nelson López, Ademar Meirana, Darío Iglesias, Nicolás Calvo, José María Ramón y Sara Echeverría**.

*Federico Iglesias Labarrere*

EMPRESA

**CIUDAD DE FLORIDA**



Celebramos junto a nuestro pueblo un aniversario más de la Declaratoria de la Independencia Nacional

19 de Abril 341 - Tel. 22719

# A modo de introducción

**E**n trabajos anteriores hemos intentado rastrear algunas fuentes humanas que han conformado la población actual flordense.

Comenzamos por nuestros antepasados indígenas -fundamentalmente guaraníes y charrúas- y luego continuamos por los inmigrantes franceses, suizos, árabes, iraníes. Ahora ingresamos en el análisis de las corrientes inmigratorias mayores: españoles e italianos.

Creemos así contribuir al trabajo necesariamente colectivo que nos permita descubrir nuestra identidad departamental, identidad conformada por la riqueza espiritual y las modalidades expresivas de las distintas culturas que conviven y se han mezclado -no sin dificultades- en nuestro territorio.

*Nina Riva  
Eduardo Lorier*